



EN: *Read the instructions carefully before using this device.*

FR: *Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.*

ES: *Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.*

DE: *Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.*

RU: *Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.*

PL: *Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.*

HU: *Az eszköz használatá előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.*

CZ: *Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte návod.*

SK: *Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod.*

C € 0123

Distributor:

Microlife AG

Espenstrasse 139

9443 Widnau / Switzerland

Tel. +41 / 71 727 70 30

Fax +41 / 71 727 70 39

Email admin@microlife.ch

www.microlife.com



Microlife NEB 50

EN Small Compressor Nebuliser

Instruction Manual (1-6)

FR Nebulisateur portable à compression

Mode d'emploi (7-12)

ES Nebulizador compacto para inhalación

Manual de instrucciones (13-18)

DE Kompaktes Inhalationsgerät

Bedienungsanleitung (19-24)

RU Компрессорный ингалятор компактный

Руководство для пользователей (25-30)

PL Kompaktowe urządzenie inhalacyjne

Instrukcja używania (31-36)

HU Kisméretű kompresszoros inhalátor

Kezelési útmutató (37-42)

CZ Malý kompresorový inhalátor

Návod k obsluze (43-48)

SK Malý kompresorový inhalátor

Návod na obsluhu (49-54)



microlife[®]

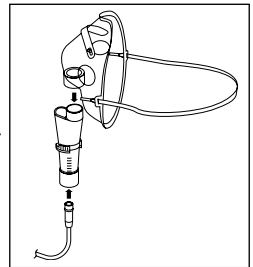
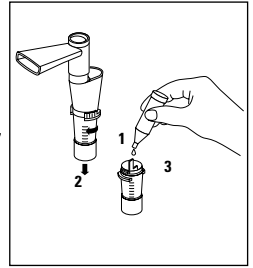
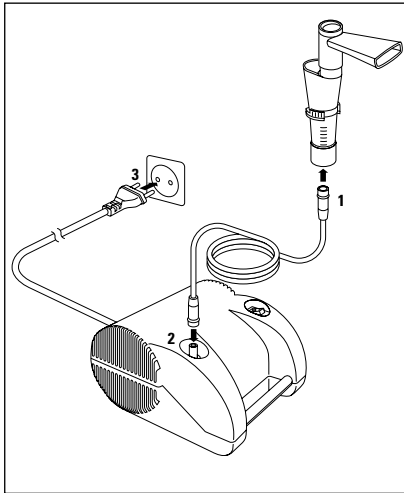
Microlife NEB 50

Nebuliser kit holder

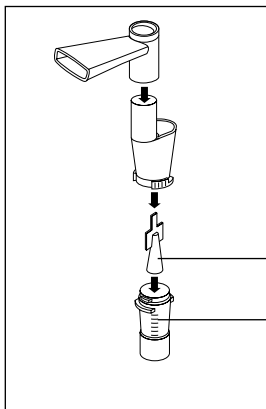


microlife[®]

Short Instruction



Nebuliser Kit Correct Assembly



Baffle

Medicine cup

Table of contents

1. Introduction

2. Preparation and usage of the device

3. Cleaning

4. Maintenance, care, and service

5. Malfunctions and actions to take

6. Additional safety instructions

7. Guarantee

8. Technical specifications

Device symbols

 **ON** (power)



Attention: Read the instructions carefully

 **OFF** (power)



Alternating current

 Type B



Class II



Separate collection



Respironics New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ 07054 / USA



Respironics Deutschland GmbH
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching / Germany

1065620 Rev 01

1. Introduction

Your new Microlife nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses.

The device is capable of generating a medication mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit.

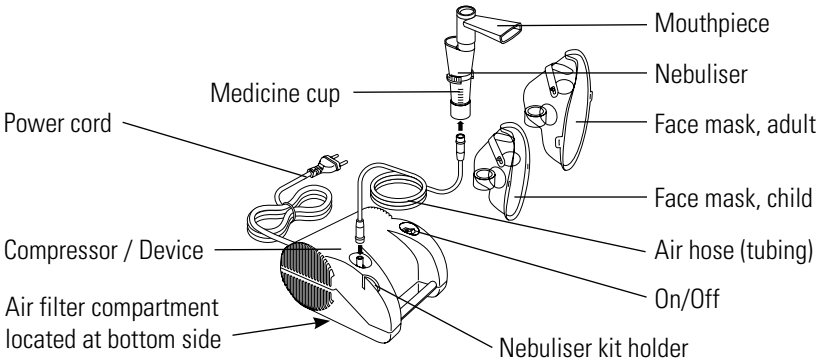
Please only use the medication prescribed to you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration, and frequency of the therapy. For safety reasons, the device and all its accessories should only be used by one person.

The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.

Electromagnetic information: Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your compressor must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets IEC60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility (EMC).

Prior to using the device, please read this manual carefully and retain it in a safe place for future reference.

The figure shows the Microlife inhalation device:



2. Preparation and usage of the device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as per the instructions in this manual.

Please refer to the foldout page with the figures on the correct usage of the device at the beginning of the manual. Do not use the device if you think it is damaged or notice anything unusual.

- 1.** Assemble the nebuliser as shown in the figures. Ensure that all parts are complete.
- 2.** Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
- 3.** Connect the nebuliser to the device using the air hose and then plug the device into the electricity supply (230V~ / 50Hz).
- 4.** Now switch on the device (I) and place the mouthpiece in the mouth or fit the mask. Make sure mist is visible, coming from the mouthpiece/mask. If possible use the mouthpiece as this gives a better drug delivery to the lungs. However, you may prefer to use the facemask and you will find two sizes are supplied to suit different size faces. The mask should completely enclose the mouth and nose areas. Take the mouthpiece between your teeth, surround it with your lips and breathe in and out slowly through your mouth or place the mask in position over nose and mouth and breathe slowly in and out through your mouth.
- 5.** During the therapy, breathe in and out calmly. Sit in a relaxed position with the upper part of the body upright. Stop inhalation if you feel unwell.
- 6.** After completion of the inhalation period recommended by your doctor, please switch off the device (0) and unplug it from the electricity supply. Disconnect the tubing and clean the nebulizer using the instructions listed on the Cleaning instruction section of the Instructions for use.
- 7.** Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as per the instructions in this manual.

3. Cleaning

- 1.** Disconnect the nebulizer from the tubing. Unscrew the top from the medicine cup, rinse out the nebulizer and refill with clean water. Reassemble the top and medicine cup, reconnect the tubing and run the nebulizer again for a few seconds to flush out any drug trapped in the nebulizer jets.
- 2.** Take apart the nebulizer.


3. Disconnect the tubing from the medicine cup.
4. Wash all items (except tubing) in hot soapy water.
5. Rinse all parts in clean water. Shake off excess water and allow to air dry. Do not towel dry.
6. Reassemble the nebulizer and insert into compressor device.
7. Turn on the device and let it run for 5 -10 minutes to dry the components. This should eliminate any residue which could obstruct the air and medication flow.


Once a week:


1. Disassemble the nebulizer.
2. Boil the nebulizer and mouthpiece in water with 2 -3 drops of dish washing liquid for 10 minutes.
3. Rinse all parts in clean water for at least 2 minutes.
4. Shake out excess water and allow to air dry.
5. Reassemble and store the nebulizer in a clean place when not in use.

- **Never immerse face masks and the air hose into hot water!**
- **The device must not come into contact with water or heat!**

The face mask should be rinsed out with water after use. The device and the air hose should be wiped out once a day with a clean, moist cloth – **the device must not be plugged into the electricity supply during this process!**

 It is very important to carefully follow the cleaning and disinfecting instructions for efficient and safe product performance.

 **Warning!** Clogged jets or improper assembly may prevent proper delivery of medication.

 **Caution:** To reduce the risk of infection, clean and disinfect the nebulizer between treatments.

Never use a cleaning brush or put sharp objects into the jet hole or baffle as this will damage the nebulizer.

4. Maintenance, care, and service

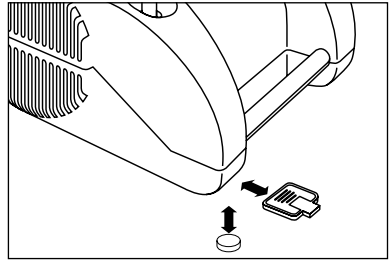
You can procure all necessary spare parts from your dealer or pharmacist, or please contact Microlife directly for details of your local Microlife supplier.


 Use original manufacturer-supplied nebulizers only.

You will find detailed user information on our products and services at www.microlife.com.

We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and masks after 3 months use.

The filter should be continually checked for cleanliness and replaced if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device. To replace the filter, open the compartment on the bottom side of the device and exchange the filter as shown.



 Use original manufacturer-supplied filters only.

 Do not use the device without the filter.

Maintenance and repairs

Never open the device. There are no serviceable parts within the unit. The compressor requires no lubrication or maintenance.

5. Malfunctions and actions to take

Malfunction	Action
The device cannot be switched on.	<ol style="list-style-type: none">1. Check whether the device is correctly plugged into the electricity supply.2. The device has switched off automatically due to overheating. Wait until it has cooled down.
The nebuliser only functions poorly or not at all.	<ol style="list-style-type: none">1. Check whether the air hose is correctly connected at both ends.2. Make sure that the air hose is not kinked or blocked.3. Check whether the nebuliser is correctly assembled.4. Make sure that medication has been added.

The service team at Microlife will be pleased to provide assistance if you have any questions or problems!

6. Additional safety instructions

- If there is visible damage to the device or power cord, please stop using the device.

- The device is only allowed to be used for the purpose described in the instructions. The manufacturer is not liable for damages due to incorrect usage.
- Do not subject the device to extreme temperatures, moisture, dust or direct sunlight.
- Never try to repair the device by yourself. Unauthorised opening of the device will render the guarantee void.
- Ensure that children do not use the device without supervision; some parts are so small that they could be swallowed and present a choking hazard.
- If the device has received a hard knock (fallen on the floor), you find a malfunction or damage, or notice something unusual, you should have the device checked by your national Microlife customer service organisation.
- Do not use in a ventilator circuit.

7. Guarantee

This device is **guaranteed for 2 years** from the date of purchase. The guarantee covers the device, not the replaceable components like the nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filter. The guarantee is void if the device is improperly used or changes made by third parties. The guarantee is only valid on presentation of the bill or a guarantee card completed by the dealer or pharmacy you purchased it from.

8. Technical specifications

Nebulisation rate:	0.3 ml/min. (3 ml inhalation takes less than 10 minutes)
Particle size:	1.9 µm (MMAD with 0.9% NaCl using API system) or 4.48 µm (MMD with Salbutamol using Malvern system)
Compressor air flow:	9 l/min.
Acoustic noise level:	58 dBA
Power source:	230 V~, 50 Hz
Power cord length:	2 m
Operating temperature:	10 - 40 °C; 10 - 95% relative humidity maximum
Storage temperature:	-25 - +70 °C; 10 - 95% relative humidity maximum
Operating limits:	30 min. ON / 30 min. OFF
Weight:	1560 g
Size:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Reference to standards:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Performance information provided above may vary for drugs supplied in suspension or high viscosity form.

Sommaire

1. Introduction

2. Préparation et utilisation de l'appareil

3. Nettoyage

4. Maintenance, entretien et service après-vente

5. Dépannage

6. Consignes de sécurité supplémentaires

7. Garantie

8. Caractéristiques techniques

Symboles de l'appareil

 **Marche** (courant)  **Attention:** lire la notice attentivement

 **Arrêt** (courant)  Courant alternatif

 Type B  Classe II

 Collecter séparément

1. Introduction

Votre nouvel inhalateur Microlife est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires.

L'appareil est capable de produire une file de particule si fine que le traitement est efficace jusque dans les zones profondes des poumons.

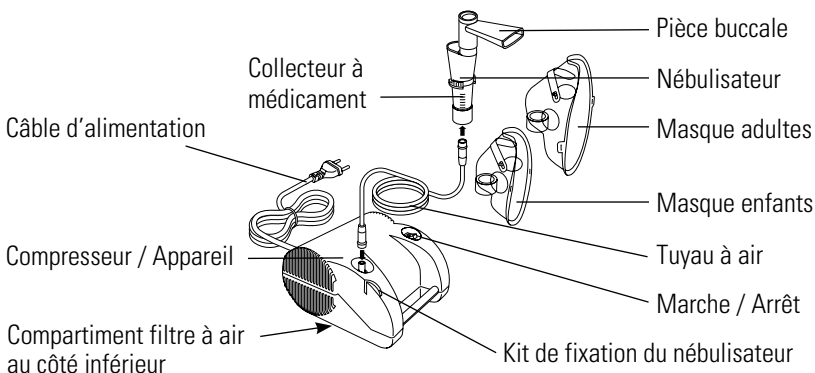
Veuillez seulement utiliser les médicaments prescrits par votre médecin et suivre les conseils d'utilisation, de durée et de fréquence qu'il vous aura donnés. Par mesure de sécurité, l'appareil et les accessoires se destinent à une seule personne.

L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes.

Information électromagnétique: les appareils portatifs tels que les téléphones cellulaires peuvent gêner le bon fonctionnement de cet appareil. Ainsi, le compresseur doit être placé loin de ces sources à l'origine d'interférence. Ce dispositif respecte le standard IEC60601-1-2 (EMC).

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en un lieu sûr.

La figure montre l'inhalateur de Microlife:



2. Préparation et utilisation de l'appareil

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Veillez vous reporter à la page d'illustration dépliant au début de ce manuel pour une utilisation correcte de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier.

1. Veuillez assembler le nébulisateur conformément aux schémas. Veillez à disposer de toutes les pièces.
2. Remplissez le nébulisateur avec la solution à inhaler d'après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal.
3. Veuillez relier avec le flexible le nébulisateur à l'appareil et brancher ensuite le câble d'alimentation sur la prise (230V ~ / 50Hz).
4. Allumez l'appareil (I) et mettez la pièce buccale dans la bouche ou appliquez le masque sur le visage. S'assurer que la brumisation est visible et qu'elle provient du masque.

Pratiquez si possible les inhalations avec la pièce buccale. Les patients ayant du mal à inspirer/expirer de façon adéquate (petits enfants, personnes âgées) devraient utiliser le masque. Il est fourni en deux tailles. Le masque devrait entièrement recouvrir les parties buccale et nasale. Prendre la pièce buccale entre les dents, l'entourer de vos lèvres et respirer lentement ou placer le masque au dessus du nez et respirez par la bouche lentement.

5. Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal.
6. Une fois que la durée recommandée par votre médecin s'est écoulée, veuillez éteindre l'appareil (position 0) et débrancher la fiche de la prise. Débrancher le tuyau et nettoyer le nébuliseur en respectant les produits recommandés (notice «Nettoyage» instructions de ce manuel).
7. Videz le liquide résiduel dans le nébulisateur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de ce manuel.

3. Nettoyage


1. Débrancher l'appareil du tuyau, dévissez la partie haute pour pouvoir le rincer à l'eau claire. Réassembler la partie haute et le collecteur à médicament, reconnecter le tuyau à air et faites fonctionner le nébuliseur quelques secondes afin d'éjecter les particules piégées dans le nébuliseur.
2. Séparer le nébuliseur.


3. Désolidariser le tuyau du collecteur à médicament.
4. Laver tous les éléments (excepté le tuyau) à l'eau savonneuse.
5. Rincer les éléments dans de l'eau claire. Secouer pour éliminer un maximum d'eau puis sécher. Ne pas sécher avec une serviette.
6. Remonter le nébuliseur et insérer le compresseur.
7. Mettre en marche l'appareil et le laisser fonctionner 5-10 min. pour sécher les éléments. Ce qui va permettre d'éliminer les résidus restants qui pourraient obstruer l'air et le passage du médicament.


Une fois par semaine:

1. Démonter le nébuliseur.
 2. Faire bouillir de l'eau et y placer le nébuliseur ainsi que 2-3 gouttes de produit liquide vaisselle pendant 10 minutes.
 3. Rincer tous les éléments pendant au moins 2 minutes.
 4. Secouer pour éliminer un maximum d'eau puis sécher.
 5. Réassembler l'appareil et le ranger dans un endroit sec lorsque vous ne l'utilisez pas.
- **Ne mettez jamais les pièces dans de l'eau chaude!**
 - **L'appareil ne doit pas entrer en contact avec l'eau ou la chaleur!**

Le masque doit être rincé avec de l'eau après usage. Essuyez une fois par jour avec un chiffon propre humidifié l'appareil et le câble flexible – **après avoir débranché le câble de la prise électrique!**

 Il est important de suivre les instructions pour le nettoyage et la désinfection pour une meilleure efficacité.


 **Avertissement!** Des jets bouchés ou un assemblage inapproprié peut conduire à une mauvaise distribution du médicament.

 **Attention:** Afin de réduire le risque d'infection, laver et nettoyer le nébuliseur entre chaque traitement.

Jamais utiliser une brosse ou placer des objets coupants dans le trou à jet, cela pourrait endommager le nébuliseur.

4. Maintenance, entretien et service après-vente

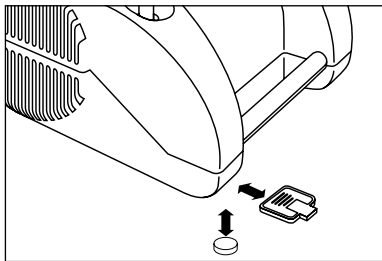
Utiliser les pièces détachées et accessoires proposées par les revendeurs et pharmaciens ou contacter Microlife.


 Utilisez uniquement des nébuliseurs conçus par des fabricants reconnus.


Vous obtiendrez des informations détaillées sur les produits et services en consultant le site www.microlife.com.

Nous vous conseillons de remplacer le nébulisateur, la pièce buccale et les masques après une période d'utilisation de 3 mois.

Contrôlez toujours la propreté du filtre et remplacez-le en cas d'encrassement ou au plus tard après une durée d'utilisation de 3 mois. Un filtre de remplacement est compris dans la fourniture. Ouvrez le compartiment au côté inférieur de l'appareil et remplacez le filtre conformément à la figure.



 Utiliser uniquement les filtres adaptés et spécifiques.

 Ne pas utiliser l'appareil sans filtre.

Maintenance et réparation

Ne jamais ouvrir l'appareil. Il n'y a pas de pièces à faire contrôler dans l'unité principale. Le compresseur n'a pas besoin d'être lubrifié ou contrôlé.

5. Dysfonctionnement et actions correctives

Dysfonctionnement	Action
Il est impossible d'allumer l'appareil.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifiez si la câble d'alimentation est bien branchée.2. En cas de surchauffe, l'appareil s'éteint tout seul. Attendez qu'il ait refroidi.
L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas de tout.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifiez si le flexible est bien raccordé des deux côtés.2. Assurez-vous que le flexible n'est ni plié ni bouché.3. Vérifiez si le nébulisateur est assemblé correctement.4. Assurez-vous d'avoir mis la solution à inhaler dans le récipient.

L'équipe SAV de Microlife vous fournira volontiers des informations supplémentaires et de l'assistance!

6. Consignes de sécurité supplémentaires

- Cessez d'utiliser l'inhalateur dès que vous constatez des dommages visibles sur l'appareil ou le câble d'alimentation.
- L'appareil se destine exclusivement à l'application décrite dans l'introduction. Le

fabricant ne saurait être rendu responsable de dommages résultant d'une mauvaise utilisation.

- Conservez l'appareil à l'abri de températures extrêmes, de l'humidité, de la poussière ou d'un rayonnement solaire direct.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. Une ouverture non autorisée annule tout recours à la garantie.
- Assurez-vous que l'appareil n'est jamais utilisé sans surveillance par des enfants. Certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être avalées.
- Si l'appareil subit des chocs (suite à une chute), si vous constatez un dysfonctionnement, une détérioration ou une anomalie quelconque, vous devriez le faire contrôler par le point de service après-vente Microlife dans votre pays.
- Ne pas utiliser dans un circuit ventilé.

7. Garantie

Cet appareil est assorti d'une **garantie de 2 ans** à partir de la date d'achat. La garantie couvre l'appareil. Elle ne s'étend pas aux composants de rechange comme le nébulisateur, les masques, la pièce buccale, le flexible et le filtre. La garantie devient nulle en cas de manipulation non conforme ou de modifications effectuées par des tiers. La garantie est seulement valable sur présentation du justificatif d'achat ou d'une carte de garantie remplie par le revendeur.

8. Caractéristiques techniques

Quantité nébulisée:	0.3 ml/min. (une inhalation de 3 ml exige moins de 10 min.)
Taille des particules:	1.9 µm (MMAD avec 0.9% NaCl sur le système API) ou 4.48 µm (MMD avec Salbutamol sur le système Malvern)
Débit d'air max:	9 l/min.
Niveau sonore:	58 dBA
Branchement:	230 V~, 50 Hz
Longueur du câble électrique:	2 m
Température de service:	10 - 40 °C; humidité relative 15 - 95 % max.
Température de stockage:	-25 - +70 °C; humidité relative 15 - 95 % max.
Limites de fonctionnement:	30 min. Marche / 30 min. Arrêt
Poids:	1560 g
Dimensions:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Normes:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Les informations ci dessus peuvent varier en fonction des médicaments en suspension ou selon leur viscosité.

Índice

1. Introducción

2. Preparación y uso del aparato

3. Limpieza

4. Mantenimiento, cuidado y servicio postventa

5. Falla de funcionamiento y acción a seguir

6. Indicaciones adicionales de seguridad

7. Garantía

8. Especificaciones técnicas

Símbolos del dispositivo

 **Encender**
(corriente)



Atención: Lea atentamente las instrucciones

 **Apagar**
(corriente)



Corriente alterna

 Tipo B



Clase II



Eliminación de residuos

1. Introducción

Su nuevo inhalador Microlife es un aparato de alta calidad para el tratamiento por inhalación del asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias.

El aparato es capaz de generar una neblina de medicamento tan fina que permite conseguir una excelente eficacia médica incluso en las zonas más profundas del pulmón.

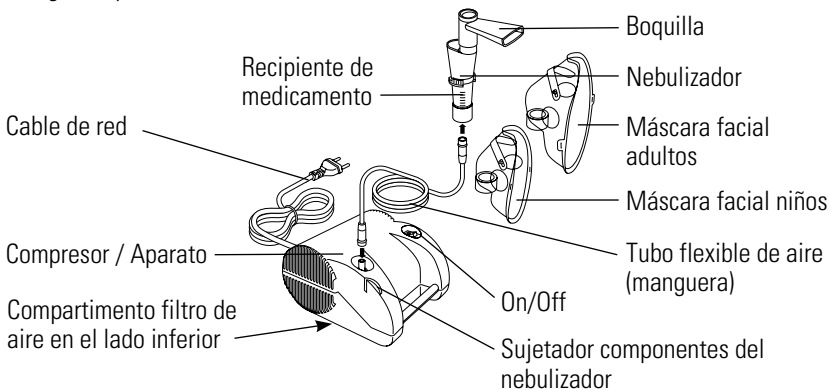
Por favor, utilice únicamente los medicamentos que le haya prescrito su médico y siga las instrucciones de su médico con respecto a la aplicación, la duración y la frecuencia de la terapia. Por razones de seguridad, el aparato y todos sus accesorios no deben ser usados por más de una persona.

El funcionamiento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación.

Información electromagnética: Dispositivos portables y RF de comunicación como los teléfonos celulares, busca personas, etc. pueden interrumpir la operación de un equipo médico eléctrico. Por esta razón, el compresor debe estar bastante distante de estos dispositivos para prevenir la interferencia. Este dispositivo cumple con el estándar IEC60601-1-2 para la compatibilidad electromagnética (EMC).

Recomendamos lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato y guárdelo en un lugar seguro.

La figura representa el inhalador de Microlife:



2. Preparación y uso del aparato

Previamente a la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes de acuerdo con las instrucciones de este manual.

Observe la página ilustrada desplegable al principio de este manual para la correcta utilización del aparato. No utilice este aparato si piensa que está dañado o nota algo inusual.

1. Ensamble el nebulizador de la manera representada en las figuras. Compruebe que todas las piezas estén completas.
2. Llene el nebulizador con la solución a inhalar de acuerdo con las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo.
3. Conecte el nebulizador con el aparato mediante el tubo flexible de aire y, a continuación, enchufe el cable de red a la corriente (230V ~ / 50Hz)
4. Conecte el aparato (I) y coloque la boquilla en la boca o póngase la máscara. Asegúrese de que la niebla es visible, saliendo desde la boquilla/máscara.
A ser posible, la inhalación debe realizarse con la boquilla, pero los pacientes que tengan problemas para inhalar y exhalar de forma controlada (niños pequeños, personas mayores), pueden usar la máscara facial en su lugar. El pack incluye dos máscaras de distintos tamaños, según se adapte mejor a la cara del paciente y cubra completamente las zonas de la boca y de la nariz. Tome la boquilla entre sus dientes, séllela con sus labios y respire hacia adentro y afuera suavemente por la boca, o coloque la máscara en posición sobre su boca y nariz y respire suavemente hacia adentro y afuera por la boca.
5. Durante la terapia, inhale y exhale tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. Interrumpa la inhalación en caso de notar alguna molestia.
6. Una vez transcurrido el tiempo de inhalación recomendado por su médico, desconecte el aparato (0) y desenchufe el cable de la corriente. Desconecte el tubo y limpie el nebulizador siguiendo las instrucciones mencionadas en la sección de Limpieza del manual de instrucciones de uso.
7. Vacíe la solución restante del nebulizador y limpie el aparato según las instrucciones de este manual.

3. Limpieza

1. Desconecte el nebulizador del tubo. Destornille la parte superior del recipiente de medicamento, enjuague el nebulizador con agua limpia. Vuelva a conectar la parte superior y el recipiente de medicamento, reconecte el tubo y encienda el nebulizador nuevamente por unos segundos para quitar algún tipo de medicamento atrapado en el nebulizador.
2. Mantenga separado el nebulizador.


3. Desconecte el tubo del recipiente de medicamentos.
4. Lave todas las partes (excepto el tubo) con agua caliente con jabón.
5. Enjuague todas las partes con agua limpia. Quite el exceso de agua y déjelo que seque al aire. No utilice una toalla seca.
6. Vuelva a conectar el nebulizador e inserte el dispositivo al compresor.
7. Encienda el dispositivo y por 5-10 minutos para que los componentes sequen. Esto eliminara cualquier residuo que pueda obstruir el aire y el flujo del medicamento.


Una vez a la semana:

1. Desconecte el nebulizador.
 2. Coloque el nebulizador y la boquilla en agua hirviendo con 2-3 gotas de líquido de lavar platos por 10 minutos.
 3. Enjuague todas las partes con agua limpia por lo menos 2 minutos.
 4. Quite el exceso de agua y deje que se sequen al aire.
 5. Conecte y guarde el nebulizador en un lugar limpio cuando no esté en uso.
- **¡Nunca sumerja en agua caliente las piezas del aparato!**
 - **¡Evite que el aparato entre en contacto con el agua o con altas temperaturas!**

La máscara debe ser enjuagada con agua luego de utilizarla. El aparato y el tubo flexible de aire deben limpiarse una vez al día con un trapo húmedo y limpio. **¡Durante ello el cable de red no debe estar enchufado a la corriente!**

 Es bien importante seguir las instrucciones de limpieza y desinfección para el uso eficiente y seguro del producto.

 **¡Advertencia!** Los surtidores obstruidos o el montaje incorrecto pueden impedir la administración adecuada del medicamento.

 **¡Precaución!** Para reducir el riesgo de infección, limpie y desinfecte el nebulizador entre los tratamientos.

Nunca utilice un cepillo para limpiar o objetos punzantes, ya que esto puede dañar el nebulizador.

4. Mantenimiento, cuidado y servicio postventa

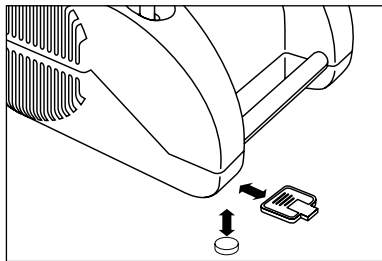
Usted puede solicitar las piezas de repuestos a su distribuidor o farmacia, también puede contactar directamente a su representante local de Microlife para detalles.


 Utilice solo un suplidor original de nebulizadores.

En www.microlife.com encontrará más información sobre nuestros productos y servicios.

Recomendamos cambiar el nebulizador, la boquilla y las máscaras después de 3 meses de uso.

Conviene controlar regularmente que el filtro esté limpio y cambiarlo en caso de estar sucio, o como máximo después de 3 meses de uso. El aparato incluye filtros de recambio. Para recambiar el filtro, abra el compartimento en la parte inferior y cambie el filtro como se muestra en la figura.



 Utilice solo filtros originales del suplidor.

 No utilice el dispositivo sin el filtro.

Mantenimiento y reparación

Nunca abra el dispositivo. No hay piezas de servicios para este equipo. El compresor no requiere lubricación o mantenimiento.

5. Falla de funcionamiento y acción a seguir

Falla	Medida
El aparato no se enciende.	<ol style="list-style-type: none">1. Compruebe que el enchufe de red esté conectado correctamente.2. El aparato se ha desconectado automáticamente por sobrecalentamiento. Espere hasta que se haya enfriado.
El aparato no nebuliza o nebuliza de forma insuficiente.	<ol style="list-style-type: none">1. Compruebe que el tubo flexible de aire esté conectado firmemente por ambos lados.2. Asegúrese de que el tubo flexible de aire no esté doblado u obstruido.3. Compruebe que el nebulizador esté ensamblado correctamente.4. Asegúrese de haber introducido la solución farmacéutica.

¡El equipo técnico de Microlife estará encantado de ayudarle en caso de cualquier duda o problema!

6. Indicaciones adicionales de seguridad

- En caso de detectar cualquier daño visible en el aparato o en el cable de red, deje de usar el aparato.
- El aparato debe utilizarse únicamente con el objetivo descrito en la introducción. El

fabricante no se responsabiliza de los daños que resulten de un uso inadecuado.

- No exponga el aparato a temperaturas extremas, a la humedad, al polvo o a la irradiación solar directa.
- No intente en ningún caso reparar el aparato usted mismo. La apertura no autorizada del mismo conlleva la pérdida de sus derechos de garantía.
- Evite que niños pequeños utilicen el aparato sin supervisión; podrían ingerir algunas de las piezas pequeñas que contiene.
- En caso de detectar algún fallo de funcionamiento, daño o anomalía, o si el aparato ha sufrido golpes (caída), hágalo revisar por el representante de servicio postventa de Microlife en su país.
- No lo utilice en un circuito de ventilador.

7. Garantía

Este aparato cuenta con **una garantía del fabricante de 2 años** a partir de la fecha de compra. La garantía comprende el aparato, pero no los componentes recambiables como el nebulizador, las máscaras, la boquilla, el tubo flexible de aire y los filtros. La garantía no cubre ni las modificaciones realizadas por terceros, ni el uso inadecuado del producto. La garantía será válida únicamente presentando el recibo de compra o una tarjeta de garantía cumplimentada por el comerciante.

8. Especificaciones técnicas

Volumen de nebulización: 0,3 ml/min. (une inhalation de 3 ml exige moins de 10 min.)

Tamaño de partículas: 1,9 μm (MMAD con 0,9% NaCl en el sistema API) o
4,48 μm (MMD con Salbutamol en el sistema Malvern)

Flujo de aire máx: 9 l/min.

Nivel de ruido: 58 dBA

Conexión eléctrica: 230 V~, 50 Hz

Longitud del cable de red: 2 m

Temperatura de servicio: 10 - 40 °C; 15 - 95 % de humedad relativa máxima

Temperatura de almacenamiento: -25 - +70 °C; 15 - 95 % de humedad relativa máxima

Limites de operación: 30 min. Encendido / 30 min. Apagado

Peso: 1560 g

Medidas: 195 mm x 160 mm x 105 mm

Normas de referencia: EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

La información de funcionamiento antes mencionada puede variar dependiendo de los medicamentos suministrados en la suspensión o de por alta forma de viscosidad.

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung

2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

3. Reinigung

4. Wartung, Pflege und Service

5. Fehlfunktionen und Massnahmen

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

7. Garantie

8. Technische Spezifikationen

Gerätesymbole

 **EIN** (Strom)  **Achtung:** Bedienungsanleitung genau studieren

 **AUS** (Strom)  Wechselstrom

 Typ B  Klasse II

 Separate Entsorgung

1. Einführung

Ihr neues Microlife Inhalationsgerät ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zur Inhalationstherapie bei Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Erkrankungen der Atemwege.

Das Gerät ist in der Lage einen so feinen Medikamentennebel zu erzeugen, dass eine sehr gute medizinische Wirksamkeit bis in tiefe Regionen der Lunge hinein erzielt werden kann.

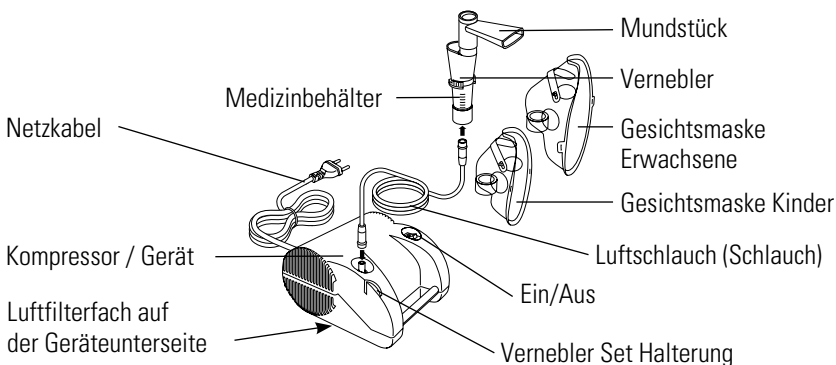
Bitte verwenden Sie nur die von Ihrem Arzt verschriebenen Medikamente und folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes zur Anwendung, Dauer und Häufigkeit der Therapie. Aus Sicherheitsgründen sollte das Gerät und alle Zubehörteile nur von einer Person verwendet werden.

Die Bedienung und Handhabung des Gerätes ist sehr einfach. Es können alle gängigen Medikamentenlösungen zur Inhalationstherapie verwendet werden.

Elektromagnetische Information: Tragbare und radiofrequenz Kommunikationsgeräte, wie Mobiltelefone, Pager, etc. können das Funktionieren von elektrischen medizinischen Geräten beeinträchtigen. Aus diesem Grund muss Ihr Kompressor weit genug entfernt von solchen Geräten platziert werden, um solch einer Beeinträchtigung vorzubeugen. Dieses Gerät ist konform mit dem IEC60601-1-2 Standard für Elektromagnetische Kom-patibilität (EMC).

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes diese Anleitung genau durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Die Abbildung zeigt das Inhalationsgerät von Microlife:



2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, alle Komponenten entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung zu reinigen.

Beachten Sie die ausklappbare Bildseite am Anfang dieser Anleitung zur richtigen Anwendung des Gerätes. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.

- 1.** Stecken Sie den Vernebler so zusammen wie auf den Bildern dargestellt. Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind.
- 2.** Befüllen Sie den Vernebler mit der Inhalationslösung nach den Anweisungen Ihres Arztes. Bitte achten Sie darauf, die maximale Füllstandsmarkierung nicht zu überschreiten.
- 3.** Verbinden Sie bitte den Vernebler durch den Luftschlauch mit dem Gerät und stecken Sie anschliessend das Netzkabel in die Steckdose (230V~ /50Hz).
- 4.** Schalten Sie das Gerät ein (I) und nehmen Sie das Mundstück in den Mund bzw. setzen Sie die Maske auf. Vergewissern Sie sich, dass ein sichtbarer Nebel aus dem Mundstück / der Maske kommt.

Es sollte möglichst mit dem Mundstück inhaliert werden. Patienten, die mit gezielter Ein- und Ausatmung Schwierigkeiten haben (Kleinkinder, ältere Menschen), sollten die Gesichtsmaske verwenden; je nach Gesichtgröße liegen zwei Masken bei. Die Maske sollte den Mund- und Nasenbereich vollständig umschliessen. Nehmen Sie das Mundstück zwischen die Zähne, umschliessen Sie es mit den Lippen und atmen Sie langsam durch den Mund ein und aus oder platzieren Sie die Maske über der Nase und dem Mund und atmen Sie langsam durch den Mund ein und aus.

- 5.** Atmen Sie während der Therapie ruhig ein und aus. Sitzen Sie entspannt und mit aufrechtem Oberkörper. Unterbrechen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
- 6.** Nach Ablauf der von Ihrem Arzt empfohlenen Inhalationsdauer schalten Sie das Gerät aus (0) und ziehen den Stecker aus der Steckdose. Entfernen Sie den Luftschlauch und reinigen Sie den Vernebler wie in dem Kapitel Reinigung beschrieben.
- 7.** Entleeren Sie die verbliebene Restmenge aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen dieser Anleitung.

3. Reinigung

- 1.** Trennen Sie den Vernebler von dem Luftschlauch. Schrauben Sie den Deckel des Medizinbehälters auf, waschen Sie den Vernebler aus und füllen ihn mit sauberem Wasser. Schrauben Sie den Deckel des Medizinbehälters zu, verbinden Sie den Luftschlauch wieder mit dem Vernebler und schalten den Kompressor erneut für einige Sekunden ein, um alle Medizinreste aus den Verneblerdüsen heraus zu spülen.
- 2.** Nehmen Sie den Vernebler auseinander.


3. Trennen Sie den Luftschlauch von dem Medizinbehälter.
4. Waschen Sie alle Zubehörteile (ausser dem Luftschlauch) in heissem Seifenwasser.
5. Nicht mit einem Handtuch trocknen! Spülen Sie alle Teile mit sauberem Wasser ab. Schütteln Sie das restliche Wasser ab und lassen die Teile lufttrocknen.
6. Setzen Sie den Vernebler wieder zusammen und schliessen ihn an den Kompressor an.
7. Schalten Sie den Kompressor an und lassen ihn für 5 - 10 Minuten laufen, um alle Zubehörteile zu trocknen. Dies sollte alle Rückstände entfernen, die den Luft- und Medikamentenfluss beeinträchtigen könnten.


Einmal pro Woche:

1. Nehmen Sie den Vernebler auseinander.
 2. Kochen Sie den Vernebler und das Mundstück in Wasser mit 2 - 3 Tropfen Geschirrspülmittel für 10 Minuten.
 3. Spülen Sie alle Teile mit sauberem Wasser für mindestens 2 Minuten ab.
 4. Schütteln Sie das restliche Wasser ab und lassen Sie die Teile lufttrocknen.
 5. Setzen Sie den Vernebler wieder zusammen und bewahren Sie ihn an einem trockenen Platz auf, wenn er nicht benutzt wird.
- **Gesichtsmaske und Luftschlauch niemals in heisses Wasser eintauchen!**
 - **Das Gerät selbst darf nicht mit Wasser oder Hitze in Berührung kommen!**

Die Maske sollte nach der Benutzung mit Wasser abgewaschen werden. Das Gerät und der Luftschlauch sollten einmal täglich mit einem sauberen, angefeuchteten Tuch abgewischt werden – **der Netzstecker darf dabei nicht eingesteckt sein!**

 Um ein effizientes und sicheres Funktionieren des Produktes zu gewährleisten, ist es sehr wichtig, die Reinigungs- und Desinfektionsanleitung genau zu befolgen.

 **Warnung!** Verstopfte Düsen oder falsches Zusammensetzen kann eine einwandfreie Medikamentenabgabe verhindern.

 **Achtung:** Reinigen und desinfizieren Sie den Vernebler nach jeder Behandlung, um das Infektionsrisiko zu reduzieren.

Benutzen Sie nie eine Reinigungsbürste und stecken Sie nie scharfe Gegenstände in die Düsenöffnung oder den «Baffle», da dies den Vernebler beschädigt.

4. Wartung, Pflege und Service

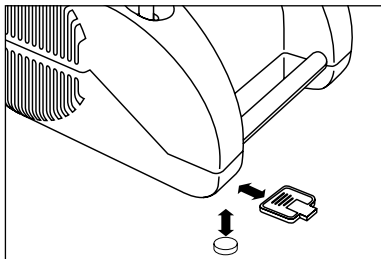
Alle benötigten Ersatzteile können über Ihren Händler oder Apotheker bezogen werden, oder kontaktieren Sie direkt den Microlife Kundendienst in Ihrem Land.

 Bitte nur originale vom Hersteller gelieferte Vernebler verwenden.

Genauere Benutzerinformationen zu unseren Produkten und Dienstleistungen finden Sie unter www.microlife.com.

Wir empfehlen, Vernebler, Mundstück und Masken spätestens nach 3 Monaten Benutzung auszutauschen.

Der Filter sollte ständig auf Sauberkeit kontrolliert werden und bei Verschmutzung, spätestens jedoch nach 3 Monaten Benutzung, ausgetauscht werden. Dem Gerät liegen Ersatzfilter bei. Öffnen Sie das Filterfach auf der Unterseite des Geräts und tauschen Sie den Filter wie dargestellt aus.



 Bitte nur originale vom Hersteller gelieferte Filter verwenden.

 Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Filter.

Wartung und Reparaturen

Öffnen Sie das Gerät nie! Es befinden sich keine Ersatzteile in dem Gerät. Der Kompressor benötigt keine Schmiermittel oder Wartung.

5. Fehlfunktionen und Massnahmen

Fehlfunktion	Massnahme
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	<ol style="list-style-type: none">1. Prüfen Sie, ob der Netzstecker richtig verbunden ist.2. Bei Überhitzung hat sich das Gerät automatisch abgeschaltet. Warten Sie, bis es abgekühlt ist.
Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht.	<ol style="list-style-type: none">1. Prüfen Sie, ob der Luftschlauch an beiden Seiten fest verbunden ist.2. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch nicht geknickt oder verstopft ist.3. Prüfen Sie, ob der Vernebler richtig zusammengesetzt ist.4. Vergewissern Sie sich, dass das Medikament eingefüllt ist.

Das Serviceteam von Microlife freut sich, Ihnen bei Fragen oder Problemen zu helfen!

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Sobald Sie erkennbare Beschädigungen an Gerät oder Netzkabel feststellen, verwenden Sie das Gerät bitte nicht mehr.
- Das Gerät darf nur für den in der Anleitung beschriebenen Zweck eingesetzt werden. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die aus falscher An-

wendung resultieren.

- Setzen Sie das Gerät nicht extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Unbefugtes Öffnen führt zu Verlust Ihrer Garantieansprüche.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.
- Wenn das Gerät Stösse (Herunterfallen) erfahren hat, Sie eine Fehlfunktion oder Beschädigung feststellen oder Sie etwas Ungewöhnliches feststellen, sollten Sie es durch den Kundendienstvertreter von Microlife in Ihrem Land überprüfen lassen.
- Nicht mit einem Beatmungsgerät verwenden.

7. Garantie

Auf dieses Gerät besteht eine **Garantie von 2 Jahren** ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst das Gerät, nicht die Austauschkomponenten wie Vernebler, Masken, Mundstück, Luftschlauch und Filter. Die Garantie besitzt keine Gültigkeit im Falle von nicht ordnungsgemässer Handhabung oder durch Dritte vorgenommenen Änderungen. Die Garantie ist nur bei Vorlage der Kaufquittung oder einer durch den Händler ausgefüllten Garantiekarte gültig.

8. Technische Spezifikationen

Verneblungsmenge:	0,3 ml/min. (Inhalation benötigt unter 10 Minuten)
Partikelgrösse:	1,9 µm (MMAD mit 0,9% NaCl am API System) oder 4,48 µm (MMD mit Salbutamol am Malvern System)
Max. Luftfluss:	9 l/min.
Geräuschpegel:	58 dBA
Elektrischer Anschluss:	230 V~, 50 Hz
Länge des Netzkabels:	2 m
Betriebstemperatur:	10 - 40 °C; 15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Lagertemperatur:	-25 - +70 °C; 15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Grenzbetriebsdaten:	30 Min. EIN / 30 Min. AUS
Gewicht:	1560 g
Abmessungen:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Normenverweis:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Die oben angegebenen Werte können je nach Medikamentenkonsistenz (dünnflüssig oder dickflüssig) variieren.

Содержание

1. Введение

2. Подготовка к работе и применение аппарата

3. Чистка и обработка

4. Техническое обслуживание и уход

5. Возможные неисправности и способы их устранения

6. Дополнительные указания по безопасности

7. Гарантия

8. Технические характеристики

Символы

 **ВКЛ**
(напряжение)




ВНИМАНИЕ: перед применением внимательно прочитайте инструкцию.

 **ВЫКЛ**
(напряжение)



Переменный ток

 Класс защиты В



Класс защиты от поражения электрическим током II



Утилизируйте отдельно

1. Введение

Ваш новый ингалятор Microlife является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.

Данный аппарат способен создавать облако из настолько мелких частиц лекарственных веществ, что достигается очень высокий лечебный эффект - лекарство доставляется в самые отдаленные области легких.

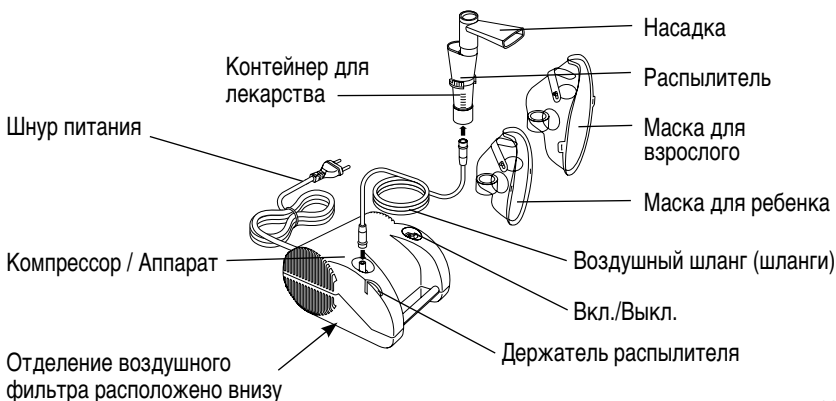
Пожалуйста, применяйте только те лекарственные препараты, которые назначил Ваш врач, и следуйте указаниям Вашего врача по их применению, продолжительности и частоте лечения. По соображениям безопасности прибором и всеми его принадлежностями должно пользоваться только одно лицо.

Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.

Электромагнитные характеристики: Портативные устройства радиосвязи, такие как сотовые телефоны, пейджеры, и т.д. могут повлиять на работу электрического медицинского оборудования. По этой причине Ваш компрессорный небулайзер должен быть размещен на удалении от подобных устройств, чтобы предотвратить влияние на его работу. Данный прибор соответствует EN 60601-1-2 стандарту электромагнитной совместимости (EMC).

Перед использованием аппарата внимательно прочитайте данное руководство и сохраняйте его в течение всего срока службы аппарата.

На рисунке представлен аппарат для ингаляции Microlife:



2. Подготовка к работе и применение аппарата

Перед первым использованием небулайзера рекомендуется произвести обработку согласно инструкциям, приведенным в данном руководстве.

Пожалуйста, обратитесь к вклейке с рисунками в начале руководства. На данных рисунках показано, как правильно пользоваться аппаратом. Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.

1. Установите распылитель, как показано на рисунке. Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель раствором для ингаляции в соответствии с указаниями вашего врача. Убедитесь, что не превышен максимальный уровень.
3. Подсоедините распылитель к аппарату, используя воздушный шланг, а затем включите аппарат в сеть электропитания (230 В~ / 50 Гц).
4. Теперь включите аппарат (I) и поместите насадку в рот, либо наденьте маску. Убедитесь, что из маски или насадки выходит ингаляционное облако. Предпочтительней использование насадки, так как она обеспечивает лучшую доставку лекарственного препарата в легкие. При желании вы также можете воспользоваться масками большого и малого размера, входящими в комплект. Во время ингаляции необходимо помнить, что маска должна полностью охватывать область рта и носа. Держите насадку между зубами, обхватив ее губами, вдох и выдох делайте медленно, через рот.
5. Во время сеанса лечения делайте вдох и выдох спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим врачом, выключите аппарат (O) и отсоедините его от сети. Отсоедините воздушный шланг, и прочистите его согласно разделу «Чистка и обработка», данного руководства пользователя.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите чистку и обработку аппарата в соответствии с указаниями данного руководства.

3. Чистка и обработка

1. Отсоедините распылитель от воздушного шланга. Открутите верхнюю крышку распылителя, промойте распылитель и заполните его чистой водой. Поставьте на место крышку распылителя, соедините распылитель, шланг и аппарат и включите ингалятор на несколько секунд, для того что бы удалить лекарственный препарат.
2. Разберите распылитель.
3. Отсоедините воздушный шланг от распылителя.
4. Промойте все части (кроме шланга) в теплой мыльной воде.
5. Прополощите все детали небулайзера чистой водой. Стряхните воду и посушите.
6. Соберите распылитель и вставьте его в компрессор.

7. Включите прибор и дайте ему поработать 5-10 минут для высыхания всех частей прибора. Эта процедура должна устранить все остатки лекарственных средств на пути воздушного потока.

Еженедельно:

1. Разберите распылитель.
 2. Прокипятите распылитель и насадку в воде с 2-3 каплями средства для мытья посуды 10 минут.
 3. Промойте все детали чистой водой не менее 2-х минут.
 4. Тщательно стряхните воду и высушите на воздухе.
 5. Соберите все детали. Когда аппарат не используется, храните его в сухом и чистом месте.
- **Никогда не погружайте маски и воздушный шланг в горячую воду!**
 - **Не допускаются нахождение прибора в непосредственной близости от источников тепла!**

Маску следует ополаскивать водой после использования. Аппарат и воздушный шланг следует один раз в день протирать чистой влажной тканью – **при этом аппарат обязательно должен быть отсоединен от сети электропитания!**



Для того что бы аппарат работал эффективно и безопасно очень важно выполнять правила по чистке и обработке.



Внимание! Засоренный или неправильно собранный аппарат может привести к неточной дозировки лекарственных препаратов.



Внимание: Для того что бы уменьшить риск инфицирования необходимо мыть и чистить части ингалятора в перерывах между применениями.

Никогда не используйте жесткие щетки и острые предметы для чистки, так как они могут повредить ингалятор и его детали.

4. Техническое обслуживание и уход

Все необходимые запасные части можно заказать у своего дилера или в аптеке, или же обратитесь прямо в фирму Microlife за подробной информацией о Вашем местном поставщике Microlife.

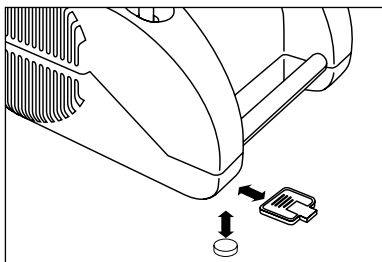


Используйте только оригинальные детали для ингалятора.

Подробную информацию для пользователей о нашей продукции и сервисных службах можно найти на сайте www.microlife.com.

Рекомендуется заменять распылитель, насадку и маски после 3 месяцев использования.

Постоянно следует проверять чистоту фильтра и менять его в случае загрязнения, либо, самое позднее, через 3 месяца использования. Запасные фильтры поставляются вместе с самим аппаратом. Чтобы заменить фильтр, откройте отделение в нижней части аппарата, и замените его, как показано на рисунке.



! Используйте только оригинальные фильтры.

! Не пользуйтесь прибором без фильтра.

Техническое обслуживание

Никогда не вскрывайте ингалятор. Компрессор не требует смазки или самостоятельного ремонта.

5. Возможные неисправности и способы их устранения

Неисправность	Действие
Прибор не включается.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте правильность подключения аппарата к электрическому питанию. 2. Аппарат может отключиться автоматически из-за перегрева. Подождите, пока он не остынет.
Распылитель работает неправильно или не работает вообще.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте правильность соединения воздушного шланга с обеих сторон. 2. Убедитесь, что воздушный шланг не пережат и не забит. 3. Убедитесь в правильности сборки распылителя. 4. Убедитесь в наличии лекарства.

Специалисты сервисной службы фирмы Microlife готовы оказать помощь, если у вас возникнут какие либо вопросы или проблемы!

6. Дополнительные указания по безопасности

- При наличии видимых повреждений аппарата либо его шнура питания, пожалуйста, прекратите пользоваться аппаратом.
- Допускается использование аппарата только в соответствии с инструкцией. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения.

- Не подвергайте аппарат воздействию повышенной температуры и прямых солнечных лучей, избегайте попадания в корпус прибора воды и пыли.
- Нив коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать аппарат. Несанкционированное вскрытие аппарата влечет за собой освобождение от гарантийных обязательств.
- Следите, чтобы дети не пользовались аппаратом без присмотра; некоторые его части настолько малы, что их можно проглотить.
- Если аппарат получил сильный удар (упал на пол), если обнаружена неисправность или повреждение, или если вы заметили что-либо необычное в работе аппарата, следует произвести его проверку в вашей региональной сервисной службе фирмы Microlife.
- Нельзя использовать ингалятор при искусственной вентиляции легких.

7. Гарантия

На данный аппарат установлен **гарантийный срок 2 года** со дня его приобретения. Гарантия распространяется только на сам аппарат, но не на его комплектующие, такие как распылитель, маски, насадка, воздушный шланг и фильтр. Гарантия аннулируется при неправильном использовании аппарата либо при попытке ремонта третьими сторонами. Гарантийные обязательства имеют силу только в случае представления счета либо гарантийного талона, заполненного дилером.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,3 мл/мин. (ингаляция 3 мл занимает менее 10 минут)
Размер частиц:	1,9 мкм (MMAD с 0,9% NaCl в системе API) или 4,48 мкм (MMD с сальбутамолом в системе Malvern)
Воздушный поток компрессора:	9 л/мин.
Уровень акустического шума:	58 дБА
Источник питания:	230 В~, 50 Гц
Длина шнура питания:	2 м
Рабочая температура:	10 - 40 °С; 10-95% максимальная относительная влажность
Температура хранения:	-25 - +70 °С; 10-95% максимальная относительная влажность
Время работы:	30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ
Масса:	1560 г
Размеры:	195 мм x 160 мм x 105 мм
Соответствие стандартам:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Эти данные являются ориентировочными и могут изменяться в зависимости от формы лекарственного препарата и его вязкости.

Внимание!

Регистрационное удостоверение МЗ РФ № 2004/307 от 15 апреля 2004 г.

Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов – не менее

10 лет при условии соблюдения правил эксплуатации. Учитывая высокое качество, надежность и степень безопасности продукции

«Микролайф», фактический срок эксплуатации может значительно превышать официальный.

Дата производства: первые две цифры серийного номера год производства, вторые две – неделя производства.



Spis treści

1. Wprowadzenie

2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego obsługa

3. Czyszczenie

4. Przechowywanie, konserwacja oraz serwis

5. Występujące problemy oraz ich usuwanie

6. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

7. Gwarancja

8. Specyfikacja techniczna

Objaśnienia symboli

 **Włączenie**
(zasilanie)



Uwaga: Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi

 **Wyłączenie**
(zasilanie)



Zasilanie prądem zmiennym

 Typ B



Klasa produktu II



Wymaga utylizacji

1. Wprowadzenie

Nowy inhalator Microlife, który Państwo posiadacie, to wysokiej jakości urządzenie stosowane podczas leczenia astmy, chronicznego bronchitu oraz innych schorzeń układu oddechowego.

Urządzenie potrafi wytworzyć bardzo lekki aerozol leczniczy, którego zdrowotne działanie dociera w sposób dokładny do najgłębszych rejonów płuc.

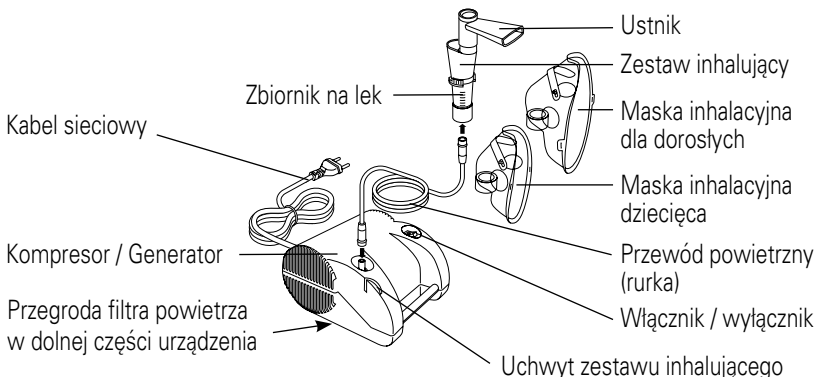
Do inhalacji należy używać tylko tych leków, które zostały przepisane przez lekarza. Należy stosować się do wskazówek dotyczących zażywania leków jak również przestrzegać zalecanego czasu stosowania terapii oraz częstości zażywania zabiegów. Ze względów bezpieczeństwa, urządzenie wraz ze wszystkimi akcesoriami powinno być stosowane tylko przez jedną osobę.

Zarówno sama obsługa jak i stosowanie urządzenia są bardzo łatwe. Wykorzystać można powszechnie znane środki medyczne używane podczas terapii inhalacyjnej.

Informacja dotycząca promieniowania EMC: Przenośne oraz radiowe urządzenia komunikacyjne takie jak telefony komórkowe, pagery itp. mogą zakłócić pracę elektrycznego wyposażenia medycznego. Z tego powodu kompresor musi być umieszczony z dala takich urządzeń tak aby nie powodować interferencji. Urządzenie spełnia wymagania normy IEC60601-1-2 w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej.

Przed użyciem inhalatora należy zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz zapewnić wykonywanie zabiegów w miejscu odpowiednim i bezpiecznym.

Na rysunku przedstawiono schemat urządzenia inhalacyjnego «Microlife»



2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego obsługa

Przed pierwszym użyciem zaleca się wyczyszczenie wszystkich części składowych inhalatora, postępując zgodnie ze wskazówkami producenta.

W celu poprawnego korzystania z urządzenia, należy najpierw dokładnie przeczytać instrukcje obsługi. Nie używaj urządzenia jeśli jesteś przekonany o jego niesprawności lub zaobserwowałeś niewłaściwe jego działanie.

1. Złożyć zespół rozpylania w sposób przedstawiony na rysunku. Należy zwrócić uwagę, czy wszystkie elementy są kompletne.
2. Napęlić komorę środkiem inhalacyjnym, stosując dawki zgodne z zaleceniami lekarza. Zwrócić uwagę aby nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia komory.
3. Połączyć zespół rozpylania z generatorem za pomocą rury oraz włączyć wtyczkę zasilania do gniazdka z prądem (230V / 50Hz).
4. Włączyć generator (I) oraz umieścić ustnik w ustach lub nałożyć na twarz maskę inhalacyjną. Upewnij się, że z ustnika/maski wydobywa się mgiełka rozpylanego roztworu. Zaleca się przeprowadzanie inhalacji przez ustnik. Pacjenci mający problemy z wdechem / wydechem (małe dzieci, osoby starsze), powinny używać maski. W zależności od rozmiaru, do kompletu dołączono dwa rodzaje masek. Nałożona na twarz maska powinna całkowicie i szczelnie zakrywać usta oraz nos. Przytrzymuj ustnik zębami otaczając go ustami i oddychaj spokojnie przez usta lub w wypadku maski zakryj usta i nos maską i oddychaj spokojnie przez usta.
5. Podczas zabiegu spokojnie wykonywać wdechy i wydechy. Należy wygodnie usiąść oraz całkowicie rozluźnić mięśnie, utrzymując górną część ciała w pozycji wyprostowanej. W razie gorszego samopoczucia należy inhalację przerwać.
6. Po wykonaniu zabiegu trwającego w czasie zgodnym z zaleceniami lekarza, należy urządzenie wyłączyć (O) oraz wyciągnąć wtyczkę zasilania z gniazdka. Odłączyć rurkę powietrzną i wyczyścić zestaw inhalujący korzystając z instrukcji umieszczonej w rozdziale Czyszczenie niniejszej instrukcji.
7. Komorę inhalacyjną opróżnić z pozostałego płynu, a następnie całość wyczyścić zgodnie ze wskazówkami niniejszej instrukcji.

3. Czyszczenie


1. Odłączyć rurkę powietrzną. Przekręć górę pojemnika na lek i zdemontuj go, wylej pozostałość leku a komorę na lek wypełnij wodą. Zmontuj zestaw, przyłącz rurkę powietrzną i włącz inhalator na kilka sekund celem wypłukania resztki leku.
2. Rozmontuj zestaw inhalujący.
3. Odłączyć rurkę powietrza.


4. Wymyj wszystko (z wyjątkiem rurki) w wodzie z mydłem.
5. Wypłukaj wszystko w czystej wodzie. Wytręś pozostałości wody i wysusz dokładnie. Nie wycieraj.
6. Zmontuj zestaw inhalujący i podłącz do kompresora.
7. Włącz urządzenie na 5-10 minut do wysuszenia elementów. To wyeliminuje wszelakie pozostałości mogące blokować dozowanie lekarstwa.


Raz w tygodniu:

1. Rozmontuj zestaw inhalujący.
2. Zestaw inhalujący oraz ustnik dezynfekuj gotując przez 10 minut w wodzie z dodatkiem 2-3 kropli płynu do mycia naczyń.
3. Płukać wszystkie części w czystej wodzie przez 2 minuty.
4. Wytręś pozostałości wody i wysusz dokładnie.
5. Zmontuj zestaw inhalujący. Gdy nie używasz przechowuj w czystym miejscu.
 - **Nigdy nie umieszczać elementów w gorącej wodzie!**
 - **Generator nie może zostać poddany działaniu wody oraz wysokiej temperatury!**

Maska powinna być przepłukana po każdym użyciu. Urządzenie oraz rura powietrza powinny być raz dziennie wytarte czystą i suchą ściereczką. **W czasie czyszczenia, wtyczka zasilania nie może znajdować się w gniazdku elektrycznym!**

 Aby urządzenie pracowało właściwie należy stosować się dokładnie do procedur czyszczenia i dezynfekcji.

 **Uwaga!** Zablokowany rozpylacz lub jego niewłaściwy montaż może uniemożliwić dawkowanie leku.

 **Ostrzeżenie:** Aby zmniejszyć ryzyko infekcji czyść i dezynfekuj zestaw inhalujący po każdym użyciu.

Nie używaj szczotki czyszczącej ani ostrych przedmiotów – może to spowodować uszkodzenie zestawu inhalacyjnego.

4. Przechowywanie, konserwacja oraz serwis

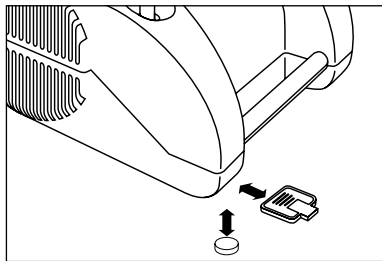
Wszystkie niezbędne części zamienne są dostępne w aptece lub u lokalnego dealera, w razie potrzeby prosimy o kontakt z firmą Microlife lub lokalnym dystrybutorem.


 Używaj jedynie z oryginalnym zestawem inhalującym.


Dokładne informacje dotyczące naszych produktów oraz usług znajdą Państwo pod adresem witryny internetowej www.microlife.com.

Najpóźniej po upływie 3. miesięcy używania, zaleca się wymianę zespołu rozpylania, ustnika oraz maski inhalacyjnej.

Należy często kontrolować czystość filtra, a najpóźniej po 3. miesiącach korzystania z urządzenia należy go wymienić. Filtry znajdują się w komplecie, razem z inhalatorem. Aby wymienić filtr powietrza należy otworzyć komorę filtra znajdującą się pod spodem urządzenia (zobacz rysunek obok).



 Używaj tylko oryginalnych filtrów.

 Nie używaj urządzenia bez zainstalowanego filtra.

Konserwacja i naprawa

Nigdy nie otwieraj urządzenia. Wnętrze nie zawiera części do samodzielnej naprawy. Urządzenie nie wymaga smarowania ani konserwacji.

5. Występujące problemy oraz ich usuwanie

Problemy	Środki zaradcze
Nie można włączyć urządzenia.	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdzić, czy wtyczka została poprawnie włączona do gniazdka sieciowego.2. W momencie przegrzania, następuje samoczynne wyłączenie. Należy wówczas poczekać, aż spadnie temperatura urządzenia.
Inhalator wydziela słaby strumień aerozolu lub nie wydziela go wcale.	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdzić po obu stronach rury powietrza, czy należycie ją połączyli.2. Upewnić się, czy rura powietrza nie jest zgięta lub zatkana.3. Sprawdzić, czy zespół rozpylania został należycie złożony.4. Sprawdzić, czy komorę rozpylania napełniono lekiem.

Serwisanci firmy «Microlife» z przyjemnością odpowiedzą na Państwa pytania oraz pomogą w rozwiązaniu każdego problemu!

6. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń samego urządzenia lub kabla sieciowego, należy bezwzględnie przerwać dalsze używanie.
- Urządzenie może być stosowane tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym

w instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego użytkowania.

- Nie wolno poddawać urządzenia działaniu skrajnych temperatur. Należy chronić je przed wilgotnością i pyłem oraz nie wystawiać na bezpośrednie nasłonecznienie.
- Nigdy nie podejmować prób samodzielnej naprawy urządzenia. Otwarcie urządzenia w sposób nieautoryzowany spowoduje utratę jego gwarancji.
- Należy zwrócić szczególną uwagę, by urządzenie nie było używane przez dzieci poza kontrolą osób dorosłych. Niektóre części kompletu są małe i mogą zostać z łatwością połknięte.
- Jeśli urządzenie uległo wstrząsowi (spadło) bądź też stwierdzili Państwo jego wadliwe działanie, uszkodzenie lub też inną nieprawidłowość, należy dokonać przeglądu w autoryzowanym przedstawicielstwie «Microlife» na terenie kraju.
- Nie używać jako wentylatora.

7. Gwarancja

Niniejszy inhalator podlega **dwuletniej gwarancji** liczonej od daty zakupu. Przedmiotem gwarancji jest samo urządzenie nie zaś części wymienne takie jak: zespół rozpylania, maski inhalacyjne, ustnik, rura powietrza czy filtr. Gwarancja traci ważność w momencie korzystania z urządzenia w sposób niezgodny z instrukcją obsługi lub też w wypadku dokonywania jakichkolwiek nieautoryzowanych zmian przez osoby trzecie. Gwarancja zostaje uznana tylko w przypadku przedłożenia paragonu zakupu lub wypełnionej przez sprzedawcę karty gwarancyjnej.

8. Specyfikacja techniczna

Wydajność aerozolu:	0,3 ml/min. (3 ml aerozolu w czasie poniżej 10 minut)
Wielkość cząstek:	1,9 µm (MMAD z 0,9% NaCl przy systemie API) lub 4,48 µm (MMD z Salbutamol przy systemie Malvern)
Wydajność nawiewu:	9 l/min.
Odgłos pracy:	58 dBA
Zasilanie elektryczne:	230 V~, 50 Hz
Długość kabla sieciowego:	2 m
Temperatura pracy:	10 - 40 °C; maksymalna wilgotność względna 15-95 %
Temperatura przechowywania:	-25 - +70 °C; maksymalna wilgotność względna 15-95 %
Cykl pracy:	30 min. praca / 30 min. spoczynek
Waga:	1560 g
Wymiary:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Zgodność z normami:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Wydajność inhalacji oraz czas jej trwania może być różna od podanej powyżej ponieważ jest zależna od inhalowanego leku.

Tartalomjegyzék

1. Bevezető

2. A készülék előkészítése és használata

3. Tisztítás

4. Karbantartás, gondozás és szerviz

5. Teendők működési zavarok esetén

6. További biztonsági tudnivalók

7. Garancia

8. Műszaki adatok

Szimbólumok jelentése

 **BE** (főkapcsoló)  **Figyelem:** Olvassa el alaposan az utasításokat

 **KI** (főkapcsoló)  Váltakozó áram

 B típusú  II. érintésvédelmi osztály

 Szelektív hulladékgyűjtés

1. Bevezető

Az ön új Microlife inhalációs készüléke kiváló minőségű termék, mely asztma, krónikus hörghurut és más légúti megbetegedések inhalációs gyógykezelésére szolgál.

A készülék olyan apró cseppecskékre képes porlasztani a gyógyszert, hogy segítségével még a mélyen fekvő tüdőterületeken is jó gyógyhatás érhető el.

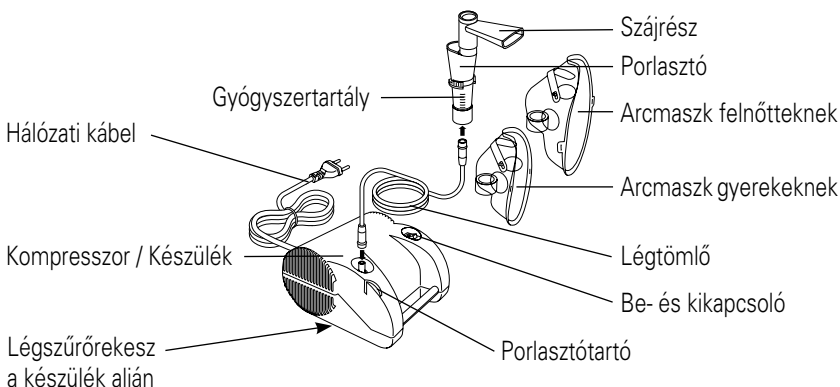
Kérjük, hogy csak az orvos által felírt gyógyszereket használja, és a kezelés módját, időtartamát és gyakoriságát illetően is kövesse orvosa tanácsait. A készüléket és annak tartozékait biztonsági okokból csak egyetlen személy használja!

A készülék kezelése és használata igen egyszerű. Az inhalációs terápiához bármely szokásos gyógyszeroldat felhasználható.

Elektromágneses tájékoztatás: A hordozható rádiófrekvenciás hírközlő készülékek, mint például mobiltelefonok, személyhívók stb. megzavarhatják az elektromos orvosi készülékek működését. A kompresszort helyezze távol ezektől a készülékektől az interferencia megelőzése érdekében! A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőség (EMC) IEC60601-1-2 szabványának.

A készülék használatba vétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa át a jelen útmutatót, és azt jól őrizze meg.

Az ábrán a Microlife inhalációs készüléke látható:



2. A készülék előkészítése és használata

Azt ajánljuk, hogy az első használat előtt az útmutatónkban leírtak szerint tisztítsa meg a készüléket.

A készülék helyes használatához kérjük, kövesse az útmutató elején található kihajtható képes oldal tájékoztatását is. Ne használja a készüléket, ha az megsérült vagy bármilyen szokatlan dolgot tapasztal vele kapcsolatban.

1. Kérjük, a porlasztót a képeken látható módon illessze össze. Ügyeljen arra, hogy valamennyi alkatrész hiánytalanul meglegyen.
2. Töltse meg a porlasztót az orvos utasításai szerinti inhalációs oldattal. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl.
3. A porlasztót a légtömlőn keresztül kösse össze a készülékkel, majd dugja be a konnektorba (230V~ / 50Hz) a hálózati kábel csatlakozóját.
4. Most kapcsolja be a készüléket (I), és vegye a szájrészt a szájába, illetve tegye fel a maszkot. A szájrésznél/arcmaszknál kiáramló páranak kell látszódnia. Lehetőleg a szájrésszel inhaláljon, mivel így a gyógyszer jobban bejut a tüdőbe. Ha azonban jobban szereti az arcmaszkot, két különböző méretű áll rendelkezésre a különböző arcméretekhez. A maszknak a száj- és orrkörnyéket teljesen körül kell fognia. Vegye a szájrészt a fogai közé, zárja rá ajkait és lassan lélegezzen be és ki a száján keresztül vagy tegye fel a maszkot száját és orrát lefedő helyzetbe és lassan lélegezzen be és ki a száján keresztül.
5. A kezelés folyamán nyugodtan lélegezzen be és ki. Könnyed testtartásban, egyenes felsőttesttel üljön. Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást.
6. Az orvosa által javasolt inhalációs időtartam letelte után kérjük, kapcsolja ki a készüléket (0), és húzza ki a csatlakozót a konnektorból. Válassza le a légtömlőt a készülékről és tisztítsa meg a porlasztót a kezelési útmutató Tisztítás fejezetében leírtak szerint.
7. Űritse ki a megmaradt mennyiséget a porlasztóból, és az útmutatónkban olvashatók szerint tisztítsa meg a készüléket.

3. Tisztítás


1. Húzza le a porlasztóról a légtömlőt. Csavarja le a gyógyszer tartály felső részét, öblítse ki a porlasztót majd töltsen meg tiszta vízzel. Csavarja vissza a gyógyszer tartály felső részét, dugja vissza a légtömlőt és járassa az inhalátort néhány másodpercig, hogy kiöblítse a porlasztó fúvókájából a bennragadt gyógyszert.
2. Szedje szét a porlasztót.


3. Húzza le a légtömlőt a gyógyszertartó részről.
4. Mossa el mindegyik részt (kivéve légtömlő) meleg szappanos vízben.
5. Öblítse el tiszta vízben mindegyik darabot. Rázza le a felesleges vizet és hagyja a levegőn megszáradni. Nem kell szárazra törölni.
6. Szerelje össze a porlasztót és csatlakoztassa a kompresszor egységhez.
7. Kapcsolja be a készüléket és járassa 5-10 percig az alkatrészek kiszáritásához. Így eltávolíthat minden maradékot, ami akadályozná a levegő és a gyógyszer áramlását.


Hetente egyszer:

1. Szétszedni a porlasztót.
2. Főzze ki a porlasztót és a szájrészt úgy, hogy 2-3 csepp mosogatószerrel vízbe teszi és 10 percig forralja.
3. Öblítse el tiszta vízben legalább 2 percig mindkét darabot.
4. Rázza le a felesleges vizet és hagyja a levegőn megszáradni.
5. Szerelje össze a porlasztót és tárolja tiszta helyen, amikor nem használja.
 - **Az arcmaszkot és a légtömlőt soha ne merítse forró vízbe!**
 - **A készüléket nem érheti víz hőhatás!**

Az arcmaszkot használat után vízzel el kell öblíteni. A készüléket és a légtömlőt tiszta, megnedvesített kendővel naponta egyszer le kell törölni – **előtte azonban a hálózati csatlakozót húzzuk ki!**

 Nagyon fontos, hogy pontosan kövesse a tisztításra és fertőtlenítésre vonatkozó utasításokat a hatékony és biztonságos működéshez.

 **Vigyázat!** Eltömődött fűvóka vagy helytelen összeszerelés esetén a gyógyszerporlasztás nem lesz megfelelő.

 **Figyelmeztetés:** A kezelések között a porlasztó tisztítása és fertőtlenítése csökkenti a fertőzés kockázatát.

Soha ne használjon a fűvóka egység tisztításához keféket vagy hegyes eszközöket, mivel ez károsíthatja a porlasztót!

4. Karbantartás, gondozás és szerviz

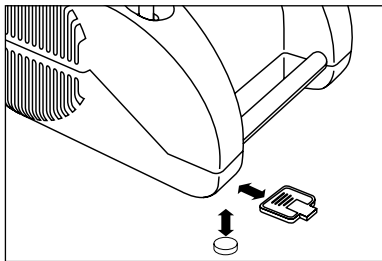
A szükséges tartozékokat beszerezheti a forgalmazónál vagy a Microlife helyi képviselőjénél.

 Csak eredeti, gyári porlasztót használjon!

Termékeinkhez és szolgáltatásainkhoz a www.microlife.com honlapon részletes felhasználói információkat találhat.

Azt ajánljuk, hogy a porlasztót, a szájrészt és a maszkokat legkésőbb 3 havi használat után cserélje ki.

A szűrő tisztaságát rendszeresen ellenőrizni kell, és elszennyeződés esetén, de legkésőbb 3 hónapi használat után ki kell cserélni. A készülékhez tartalékszűrők is vannak. Nyissa ki a készülék alján lévő, rekeszt, és az ábrán látható módon cserélje ki a szűrőt.



! Csak eredeti, gyári szűrőket használjon!

! Szűrő nélkül ne használja a készüléket!

Karbantartás és javítás

Soha ne nyissa ki a készüléket! A készülékben nincs olyan rész, amin javítást végezhet. A kompresszor nem igényel kenést vagy karbantartást.

5. Teendők működési zavarok esetén

Működési zavar	Teendő
A készüléket nem lehet bekapcsolni.	<ol style="list-style-type: none">1. Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó jól van-e bedugva.2. Túlmelegedés történt, és a készülék automatikusan kikapcsolt. Várja meg, amíg lehűl.
A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt.	<ol style="list-style-type: none">1. Ellenőrizze, hogy a légtömlő mindkét vége jól illeszkedik-e.2. Gondoskodjon róla, hogy a légtömlő ne törjön meg, és azt semmi se tömje el.3. Ellenőrizze, hogy a porlasztó jól van-e összeillesztve.4. Ellenőrizze, hogy valóban betöltötte-e a gyógyszerert.

Ha kérdései vagy gondjai vannak, a Microlife szervizcsapata készséggel segít!

6. További biztonsági tudnivalók

- Ha a készülék vagy a hálózati kábel láthatóan sérült, kérjük, ne használja tovább a készüléket.
- A készüléket csak a bevezetőben leírt célra lehet használni. A helytelen használatból eredő károkért a gyártó nem tehető felelőssé.
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges hőmérsékleteknek, és ügyeljen, hogy

nedvesség, por vagy közvetlen napsugárzás ne érje.

- Sohase próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. A készülék jogosulatlan felnyitásával a garanciális jogok érvényesítésének lehetősége elvész.
- Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne használják felügyelet nélkül a készüléket; egyes alkatrészek olyan kicsik, hogy könnyen lenyelhetők.
- Ha a készüléket komolyabb ütés érte (pl. leesett), ha hibás működést, sérülést vagy bármilyen szokatlan érzéket, vizsgáltsa meg a készüléket a Microlife cégnek az Ön országában működő vevőszolgálati szervezetével.
- Ne csatlakoztassa lélegeztetőgéphez!

7. Garancia

A jelen készülékre a vásárlás napjától számított **2 év garancia** vonatkozik. A garancia csupán magára a készülékre terjed ki, a cserélhető elemekre, pl. a porlasztóra, a maszkokra, a szájrészre, a légtömlőre és a szűrőre nem. Rendeltetéstől eltérő használat vagy kivülállók által végzett módosítások esetén a garancia érvényét veszti. A garancia csak a vásárlási nyugta vagy a kereskedő, ill. gyógyszerár által kitöltött garanciajegy bemutatása mellett érvényesíthető.

8. Műszaki adatok

Porlasztható mennyiség:	0,3 ml/perc. (3 ml inhalálása kevesebb mint 10 percig tart)
Részecskeméret:	1,9 µm (MMAD 0,9% NaCl-dal az API rendszeren) vagy 4,48 µm (MMD Salbutamol-hal a Malvern rendszeren)
Kompresszor légárama:	9 l/perc.
Zajszint:	58 dBA
Áramforrás:	230 V~, 50 Hz
Hálózati kábel hossza:	2 m
Működési feltételek:	10 - 40 °C; 15 - 95 % maximális relatív páratartalom
Tárolási feltételek:	-25 - +70 °C; 15 - 95 % maximális relatív páratartalom
Működési korlát:	30 perc működés után legalább 30 perc szünet
Tömeg:	1560 g
Méretek:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Vonatkozó szabványok:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

A megadott teljesítmény tájékoztatások az adagolt gyógyszer vagy oldat viszkozitásának függvényében változhatnak.

Obsah

1. Úvod

2. Příprava a používání přístroje

3. Čistění

4. Údržba, starostlivost a servis

5. Poruchy a co třeba dělat

6. Dodatečné bezpečnostní pokyny

7. Záruka

8. Technické specifikace

Symbyly na přístroji:

 **Zapnout**



Upozornění: Pozorně si přečtěte návod

 **Vypnout**



Střídavý proud

 Vypnout Typ B



Třída II

 Separovaný sběr

1. Úvod

Váš nový inhalátor Microlife je vysoce kvalitní přístroj na inhalační terapii astmy, chronické bronchitidy a ostatních respiračních onemocnění.

Přístroj je schopný vytvářet léčivou mlhu (aerosol) z částic, které jsou dostatečně malé, aby se tak mohly dostat i do těch nejhlubších částí plic a měly maximální účinek.

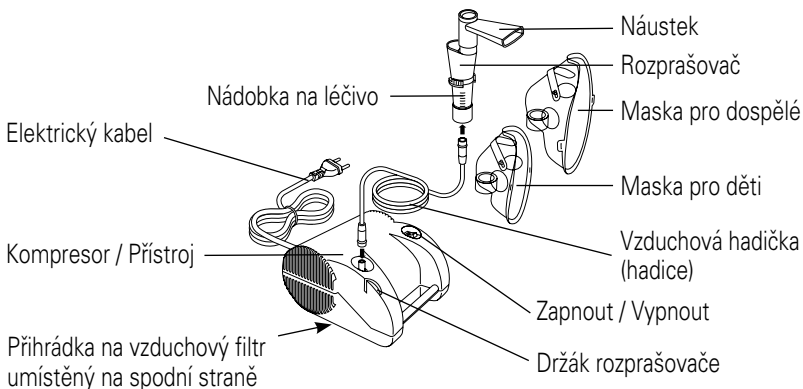
Používejte jen léky předepsané Vaším lékařem a dodržujte jeho pokyny týkající se dávkování, doby trvání a frekvence terapie. Z bezpečnostních důvodů by měl být přístroj a všechno jeho příslušenství používán jen jednou osobou.

Ovládání přístroje je velmi jednoduché. Na inhalační terapii je možné použít všechny známé tekuté léčiva.

Elektromagnetická informace: Přenosné radiofrekvenční zařízení jako jsou mobilní telefony, pagery, atd. mohou narušit činnost elektrických zdravotních zařízení. Z tohoto důvodu musí být Váš kompresor umístěn v dostatečné vzdálenosti od těchto zařízení, aby se předešlo porušení. Tento přístroj splňuje standardy elektromagnetické kompatibility IEC60601-1-2.

Před použitím přístroje si pozorně přečtěte tento návod a uchovejte ho na bezpečném místě pro případ, že by jste ho v budoucnosti potřebovali.

Obrázek znázorňuje inhalační přístroj Microlife:



2. Příprava a používání přístroje

Před prvním použitím přístroje ho doporučujeme vyčistit podle instrukcí v tomto návodě.

Podívejte se prosím do rozkládací části návodu s obrázkem správného používání přístroje, který se nachází na začátku návodu k obsluze. Přístroj nepoužívejte, pokud si myslíte, že je poškozený anebo si všimnete něčeho neobvyklého.

1. Sestavte přístroj tak, jak je znázorněné na obrázku. Ujistěte se, že jsou všechny části úplně.
2. Naplňte nádobku na léčivo inhalačním roztokem podle instrukcí Vašeho lékaře. Ujistěte se, že nepřekračuje maximální hladinu.
3. Připojte rozprašovač k přístroji pomocí vzduchové hadičky a následně zapojte přístroj do zdroje elektrické energie (230V~ / 50Hz).
4. Teď přístroj zapněte (I) a vložte do úst náustek anebo nasadte masku. Ujistěte se, že mlha je viditelná a vychází z náustku/ masky.
Pokud je to možné, použijte náustek, protože dopravuje léčivo lépe do plic. Možná spíše upřednostněte masku. S přístrojem jsou dodávány masky dvou velikostí, aby vyhovovala různým velikostem tváře. Masky by měla úplně zakrýt oblast úst a nosu. Vezměte náustek mezi zuby, obklopte ho rty a pomalu vdechujte a vydechujte přes ústa anebo umístěte masku na nos a ústa a pomalu vdechujte a vydechujte přes ústa.
5. V průběhu terapie vdechujte a vydechujte pokojně. Sedte v uvolněné poloze s vzpřímenou vrchní částí těla. Pokud se necítíte dobře, inhalaci zastavte.
6. Po ukončení inhalační doby doporučené Vaším lékařem přístroj vypněte (0) a vypojte ze zdroje. Odpojte hadičku a vyčistěte rozprašovač podle instrukcí uvedených v sekci o čištění v tomto návodě k obsluze.
7. Vyprázdněte zbytek léčiva z rozprašovače a vyčistěte přístroj podle instrukcí v tomto návodě.

3. Čištění

1. Odpojte rozprašovač od hadičky. Otočením oddělte nádobku na léčivo od rozprašovače. Opláchněte rozprašovač, nádobku na léčivo a vkládací trysku. Nádobku na léčivo naplňte čistou vodou a s vloženou tryskou ji pootočením spojte k rozprašovači. Připojte hadičku a přístroj opět na několik sekund spusťte, aby se vypláchly všechny zbytky léčiva zachycené v tryskách inhalátoru.
2. Inhalátor rozložte.


3. Odpojte hadičku od nádoby na léčivo.
4. Všechny části (s výjimkou hadičky) umyjte v teplé mýdlové vodě.
5. Všechny části opláchněte v čisté vodě. Vytřeste všechnu nadbytečnou vodu a nechte uschnout na vzduchu. Neutírejte / nevyusušujte utěrkou.
6. Rozprašovač znovu složte a vložte ho do kompresorového přístroje.
7. Přístroj zapněte a nechejte ho pracovat 5-10 minut, aby se komponenty vysušily. Toto by mělo eliminovat všechny zbytky, které by mohly zablokovat tok vzduchu a léčiva.


Jedenkrát za týden:

1. Rozložte inhalátor
2. Převařte rozprašovač a náustek ve vodě s 2-3 kapkami saponátu na mytí nádobí po dobu 10 minut.
3. Všechny části oplachujte aspoň 2 minuty v čisté vodě.
4. Vytřeste nadbytečnou vodu a nechejte uschnout na vzduchu.
5. Inhalátor znovu poskládejte a pokud ho nepoužíváte, uskladněte ho na čistém místě.
 - **Masky na tvář a vzduchovou hadičku nikdy neponořujte do teplé vody!**
 - **Přístroj nesmí přijít do kontaktu s vodou anebo vysokou teplotou!**

Maska na tvář by měla být po použití vypláchnutá vodou. Přístroj a vzduchová hadička by měli být jednou denně vytřeny čistou a navlženou hadičkou – **přístroj nesmí být v průběhu tohoto procesu zapojený do elektrické sítě!**

 Pro bezpečné a účinné fungování přístroje je velmi důležité důsledně dodržovat instrukce týkající se čištění a dezinfekce.

 **Varování!** Ucpané trysky anebo nesprávné složení přístroje může zabránit správnému doručování léčiva.

 **Pozor:** aby se snížilo riziko infekce, mezi jednotlivými terapiemi inhalátor čistěte a dezinfikujte.

Nikdy nepoužívejte čistící kartáč, neumísťujte do otvorů trysek anebo tlumiče ostré předměty, protože by to inhalátor poškodilo.

4. Údržba, starostlivost a servis

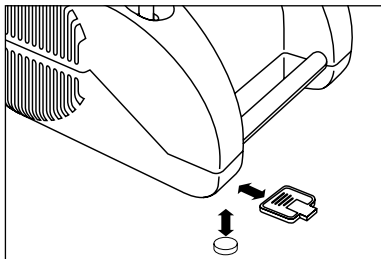
Všechny potřebné náhradní díly si můžete obstarat od Vašeho prodejce anebo lékárníka. Můžete také kontaktovat přímo Microlife, aby Vám poskytl informace o Vašem místním dodavateli Microlife.

 Používejte výhradně originální náhradní díly dodávané výrobcem inhalátoru.

Bližší uživatelské informace o našich produktech a službách najdete na www.microlife.com.

Odporúčujeme rozprašovač, náustek a masky vymeniť po 3 mesiacoch používania.

Filtr by mal byť kvôli čistote neustále kontrolovaný a vymenený, ak je špinavý alebo maximálne po 3 mesiacoch používania. Náhradné filtre sú poskytované spolu s prístrojom. Aby ste filter vymenili, otvorte príhrádku na spodnej časti prístroja a vymeňte filter tak, ako je znázornené na obrázku.



! Používajte iba originálne filtre dodávané výrobcem.

! Nepoužívajte prístroj bez filtra.

Údržba a opravy

Prístroj nikdy neotvárajte. Uvnitř prístroje nejsou časti vyžadující starostlivosť. Kompresor nevyžaduje žiadne mazanie alebo údržbu.

5. Poruchy a čo treba robiť

Porucha	Co treba urobiť
Prístroj nejde zapnúť.	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte, či je prístroj správne zapojený do zdroja.2. Prístroj sa automaticky vypnul z dôvodu prehriatia. Počkajte, kým sa nezchladí.
Inhalátor funguje slabšie alebo vôbec.	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte, či je vzduchová hadička správne nasadená na obou koncoch.2. Ujistite sa, že vzduchová hadička nie je zauzľovaná alebo zablokovaná.3. Zkontrolujte, či je inhalátor správne sestavený.4. Ujistite sa, či bolo pridané liečivo.

Service tím Microlife je Vám ochotný poskytnúť podporu v prípade, že máte akékoľvek otázky alebo problémy!

6. Dodatočné bezpečnostné pokyny

- V prípade, že je prístroj alebo elektrický kábel viditeľne poškodený, prestaňte ho používať.
- Prístroj je možné používať iba na účely popísané v návode. Výrobca nie je zodpovedný za škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Nevystavujte přístroj extrémním teplotám, vlhkosti, prachu anebo přímému slunečnímu světlu.
- Nikdy se nepokoušejte přístroj sami opravit. Neoprávněné otevření přístroje ruší platnost záruky.
- Ujistěte se, že děti nepoužívají přístroj bez dozoru : některé části jsou příliš malé a mohly by je spolknout a vznikne riziko udušení.
- Pokud byl přístroj vystavený tvrdému úderu (pádu na podlahu) a zjistíte, že nefunguje anebo zaznamenáte něco neobvyklého, měli byste přístroj nechat prohlédnout servisnímu středisku Microlife.
- Nepoužívejte v okolí ventilátoru.

7. Záruka

Na tento přístroj se vztahuje záruka **2 roky** od jeho koupení. Záruka se vztahuje na přístroj, ne na vyměnitelné komponenty jako jsou rozprašovač, masky, náustek, vzduchová hadička a filtr. Záruka je neplatná v případě, že je s přístrojem nevhodně zaobcházené anebo na něm byly vykonané změny třetí osobou. Záruka je platná jen po předložení účtu anebo potvrzeného záručního listu s datem nákupu vyplněného prodejcem anebo lékárnou, v které byl zakoupený.

8. Technické specifikace

Úroveň rozprašování:	0,3 ml/min. (inhalace 3 ml trvá méně jako 10 minut)
Velikost částic:	1,9 µm (MMAD s 0,9% NaCl NaCl za použití systému API) anebo 4,48 µm (MMD se Salbutamolem za použití systému Malvern)
Průtok vzduchu kompresorem:	9 l/min.
Hladina akustického hluku:	58 dBA
Zdroj:	230 V~, 50 Hz
Délka zdrojového kabelu:	2 m
Provozní teplota:	10 - 40 °C; 10 – 95 % maximální relativní vlhkosti vzduchu
Teplota skladování:	-25 - +70 °C; 10 – 95 % maximální relativní vlhkosti vzduchu
Provozní limity:	30 minut zapnutý / 30 minut vypnutý
Hmotnost:	1560 g
Velikost:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Referenční standarty:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Výše uvedené informace o výkonně se mohou lišit v závislosti od toho, zda je léčivo ve formě suspenze anebo ve formě s vysokou viskozitou.

Obsah

1. Úvod

2. Príprava a používanie prístroja

3. Čistenie

4. Údržba, starostlivosť a servis

5. Poruchy a čo treba robiť

6. Dodatočné bezpečnostné pokyny

7. Záruka

8. Technické špecifikácie

Symbyly na prístroji:

 **Zapnúť**  **Upozornenie:** Pozorne si prečítajte návod

 **Vypnúť**  Striedavý prúd

 Typ B  Trieda II

 Separovaný zber

1. Úvod

Váš nový inhalátor Microlife je vysokokvalitný prístroj na inhalačnú terapiu pri astme, chronickej bronchitíde a ostatných respiračných ochoreniach.

Prístroj je schopný vytvárať liečivú hmlu (aerosol) z častíc, ktoré sú dostatočne malé, aby sa dostali aj do tých najhlbších častí pľúc a mali maximálny účinok.

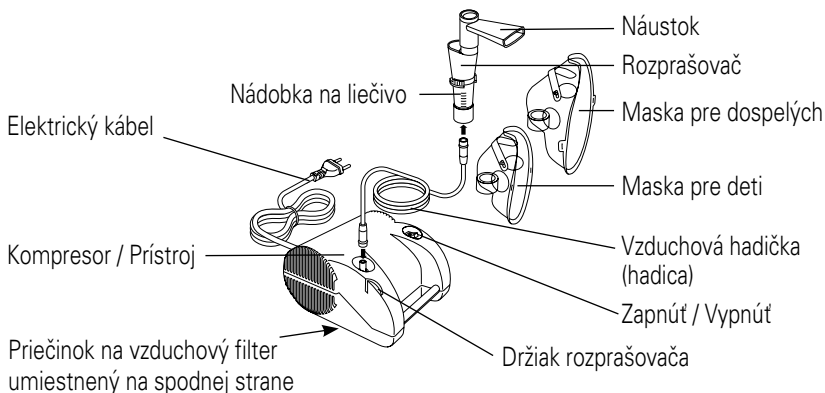
Používajte len liečivá predpísané vaším lekárom a dodržiavajte jeho pokyny týkajúce sa dávkovania, dĺžky trvania a frekvencie terapie. Z bezpečnostných dôvodov by mal byť prístroj a všetko jeho príslušenstvo používané len jednou osobou.

Ovládanie prístroja je veľmi jednoduché. Na inhalačnú terapiu je možné použiť všetky známe tekuté liečivá.

Elektromagnetická informácia: Prenosné rádiové frekvenčné zariadenia ako sú mobilné telefóny, pagery, atď. môžu rušiť činnosť elektrických zdravotníckych zariadení. Z tohto dôvodu musí byť Váš kompresor umiestnený v dostatočnej vzdialenosti od týchto zariadení, aby sa predišlo rušeniu. Tento prístroj spĺňa štandardy elektromagnetickej kompatibility IEC60601-1-2.

Pred použitím prístroja si pozorne preštudujte tento návod a uchovajte ho na bezpečnom mieste pre prípad, že by ste ho v budúcnosti potrebovali.

Obrázok znázorňuje inhalačný prístroj Microlife:



2. Príprava a používanie prístroja

Pred prvým použitím prístroja ho odporúčame vyčistiť podľa inštrukcií v tomto návode.

Pozrite sa prosím do rozkladacej časti návodu s obrázkom správneho použitia prístroja, ktorý sa nachádza na začiatku návodu na použitie. Prístroj nepoužívajte ak si myslíte, že je poškodený alebo si všimnete niečo neobvyklé.

1. Zostavte prístroj tak, ako je znázornené na obrázku. Uistite sa, že sú všetky časti správne zložené.
2. Naplňte nádobku na liečivo inhalačným roztokom podľa inštrukcií Vášho lekára. Uistite sa, že neprekračujete maximálnu hladinu.
3. Pripojte rozprašovač k prístroju pomocou vzduchovej hadičky a následne zapojte prístroj do zdroja elektrickej energie (230V~ / 50Hz).
4. Teraz prístroj zapnite (I) a vložte do úst náustok alebo nasadte masku. Uistite sa, že hmla je viditeľná a vychádza z náustku/ masky.
Ak je to možné, použite náustok, keďže ten dopravuje liečivo do pľúc lepšie. Avšak možno uprednostníte masku. S prístrojom sú dodávané masky dvoch veľkostí, aby vyhovovali rôznym veľkostiam tváre. Maska by mala úplne zakryť oblasť úst a nosa. Vezmite náustok medzi zuby, obklopte ho perami a pomaly vdychujte a vydychujte cez ústa alebo umiestnite masku na nos a ústa a pomaly vdychujte alebo vydychujte cez ústa.
5. Počas terapie vdychujte a vydychujte pokojne. Sedte v uvoľnenej polohe s vrchnou časťou tela vzpriamenou. Ak sa necítite dobre, inhaláciu zastavte.
6. Po ukončení inhalačnej doby odporúčenej Vaším lekárom prístroj vypnite (0) a vypojte zo zdroja. Odpojte hadičku a vyčistite rozprašovač podľa inštrukcií uvedených v sekcii o čistení tohto návodu na použitie.
7. Vyprázdňte zvyšok liečiva z rozprašovača a vyčistite prístroj podľa inštrukcií v tomto návode.

3. Čistenie


1. Odpojte rozprašovač od hadičky. Otočením oddelte nádobku na liečivo od rozprašovača. Opláchnite rozprašovač, nádobku na liečivo a vkladaciu trysku. Nádobku na liečivo naplňte čistou vodou a s vloženou tryskou ju pootočením spojte s rozprašovačom. Pripojte hadičku a prístroj opätovne na niekoľko sekúnd spustíte, aby ste vypláchli všetky zvyšky liečiva zachyteného v tryskách inhalátora.
2. Inhalátor rozložte.
3. Odpojte hadičku od pohárika na liečivo.


4. Všetky časti (s výnimkou hadičky) umyte v teplej mydlovej vode.
5. Všetky časti opláchnite v čistej vode. Vytraste všetku nadbytočnú vodu a nechajte uschnúť na vzduchu. Neutierajte / nevysušajte utierkou.
6. Rozprašovač znova zložte a pripojte ho ku kompresorovému prístroju.
7. Prístroj zapnite a nechajte ho pracovať 5-10 minút, aby sa komponenty vysušili. To má odstrániť všetky zvyšky po čistení, ktoré by mohli brániť toku vzduchu a liečiva.


Jedenkrát za týždeň:

1. Rozložte inhalátor.
2. Prevarite rozprašovač a náustok vo vode s 2-3 kvapkami saponátu na umývanie riadu po dobu 10 minút.
3. Všetky časti oplachujte aspoň 2 minúty v čistej vode.
4. Vytraste prebytočnú vodu a nechajte uschnúť na vzduchu.
5. Inhalátor znova poskladajte a ak ho nepoužívate, uskladnite ho na čistom mieste.
 - **Masky na tvár a vzduchovú hadičku nikdy neponárajte do teplej vody!**
 - **Prístroj nesmie prísť do kontaktu s vodou alebo vysokou teplotou!**

Maska na tvár by mala byť po použití vypláchnutá vodou. Prístroj a vzduchová hadička by mali byť raz za deň vytreté čistou a navlhčenou handričkou – **prístroj nesmie byť počas tohto procesu zapojený do elektrickej siete!**

 Pre bezpečné a účinné fungovanie prístroja je veľmi dôležité dôsledne dodržiavať inštrukcie týkajúce sa čistenia a dezinfekcie.


 **Varovanie!** Upchaté trysky alebo nesprávne zloženie prístroja môže zabrániť riadnemu doručovaniu liečiva.

 **Pozor:** aby ste znížili riziko infekcie, medzi jednotlivými terapiami inhalátor čistite a dezinfikujte.

Nikdy nepoužívajte čistiacu kefu, neumiestňujte do otvorov trysky alebo tlmíča ostré predmety, pretože by to inhalátor poškodilo.

4. Údržba, starostlivosť a servis

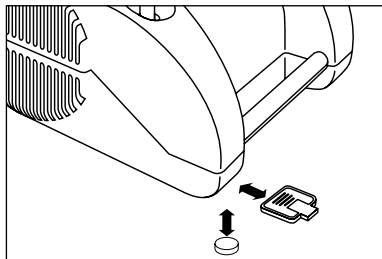
Všetky potrebné náhradné diely si môžete zaobstarať od Vášho predajcu alebo lekárnik, alebo kontaktujte priamo Microlife, aby Vám poskytol informácie o Vašom miestnom dodávateľovi Microlife.

 Používajte výhradne originálne náhradné diely, dodávané výrobcom.

Bližšie užívateľské informácie o našich produktoch a službách nájdete na www.microlife.com.

Odporúčame rozprašovač, náustok a masky vymeniť po 3 mesiacoch používania.

Filter by mal byť kvôli čistote neustále kontrolovaný a vymenený, ak je špinavý alebo maximálne po 3 mesiacoch používania. Náhradné filtre sú poskytované spolu s prístrojom. Aby ste filter vymenili, otvorte priečinok na spodnej časti prístroja a vymeňte filter tak, ako je znázornené.



! Používajte len originálne filtre dodávané výrobcom.

! Nepoužívajte prístroj bez filtra.

Údržba a opravy

Prístroj nikdy neotvárajte. Vo vnútri prístroja nie sú časti vyžadujúce starostlivosť. Kompresor nepotrebuje žiadne mazanie alebo údržbu.

5. Poruchy a čo treba robiť

Porucha	Čo treba urobiť
Prístroj nie je možné zapnúť.	<ol style="list-style-type: none">1. Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený do zdroja.2. Prístroj sa automaticky vypol z dôvodu prehriatia. Počkajte kým sa neschladí.
Inhalátor funguje len slabو alebo vôbec.	<ol style="list-style-type: none">1. Skontrolujte, či je vzduchová hadička správne nasadená na oboch koncoch2. Uistite sa, že vzduchová hadička nie je zauzlovaná alebo zablokovaná.3. Skontrolujte, či je inhalátor správne zostavený.4. Uistite sa, či bolo pridané liečivo.

Servisný tím Microlife je ochotný poskytnúť Vám podporu v prípade, že máte akékoľvek otázky alebo problémy!

6. Dodatočné bezpečnostné pokyny

- V prípade, že je prístroj alebo elektrický kábel viditeľne poškodený, prestaňte ho používať.
- Prístroj je možné používať len na účely popísané v návode. Výrobca nie je zodpovedný za škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Nevystavujte prístroj extrémnym teplotám, vlhkosti, prachu alebo priamemu slnečnému svetlu.
- Nikdy sa nepokúšajte prístroj opraviť svojpomocne. Neoprávnené otvorenie prístroja ruší platnosť záruky.
- Uistite sa, že deti nepoužívajú prístroj bez dozoru; niektoré časti sú príliš malé a mohli by ich prehltnúť a vznikne riziko udusenía.
- Ak bol prístroj vystavený tvrdému úderu (napr. pád na podlahu) a zistíte, že nefunguje alebo zaznamenáte čosi neobvyklé, mali by ste prístroj nechať skontrolovať v servisnom stredisku Microlife.
- Nepoužívajte v okolí ventilátora.

7. Záruka

Na tento prístroj sa vzťahuje záruka **2 roky** od jeho kúpy. Záruka sa vzťahuje na prístroj, nie na vymeniteľné komponenty ako sú rozprašovač, masky, náustok, vzduchová hadička a filter. Záruka je neplatná v prípade, že je s prístrojom nevhodne zaobchádzané alebo na ňom boli vykonané zmeny treťou stranou. Záruka je platná len po predložení účtu alebo potvrdeného záručného listu s dátumom kúpy vyplneného predajcom alebo lekárnou, v ktorej bol zákúpený.

8. Technické špecifikácie

Úroveň rozprašovania:	0,3 ml/min. (inhalácia 3 ml trvá menej ako 10 minút)
Veľkosť častíc:	1,9 µm (MMAD s 0,9% NaCl pri použití systému API) alebo 4,48 µm (MMD so Salbutamolom pri použití systému Malvern)
Prietok vzduchu kompresorom:	9 l/min.
Hladina akustického hluku:	58 dBA
Zdroj:	230 V~, 50 Hz
Dĺžka zdrojového kábla:	2 m
Prevádzková teplota:	10 - 40 °C; 10–95 % maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu
Teplota skladovania:	-25 - +70 °C; 10–95 % maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu
Prevádzkové limity:	30 minút zapnutý / 30 minút vypnutý
Hmotnosť:	1560 g
Veľkosť:	195 mm x 160 mm x 105 mm
Referenčné štandardy:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Vyššie uvedená informácia o výkone sa môže líšiť v závislosti od toho, či je liečivo vo forme suspenzie alebo vo forme s vysokou viskozitou.